

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ОЛИЙ ТАЪЛИМ ТИЗИМИ ПЕДАГОГ ВА РАҲБАР КАДРЛАРИНИ ҚАЙТА
ТАЙЁРЛАШ ВА УЛАРНИНГ МАЛАКАСИНИ ОШИРИШНИ ТАШКИЛ ЭТИШ
БОШ ИЛМИЙ - МЕТОДИК МАРКАЗИ**

**ЎзДЖТУ ҳузуридаги чет тилларни ўқитишнинг
ИННОВАЦИЯВИЙ МЕТОДИКАЛАРИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ
РЕСПУБЛИКА ИЛМИЙ-АМАЛИЙ МАРКАЗИ**

ФИЛОЛОГИЯ ВА ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ: НЕМИС ТИЛИ

**“ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА
ТИЗИМЛИ ВА СТИЛИСТИК
ТАҲЛИЛЛАРНИ ҚЎЛЛАШ”**

**модулибўйича
Ў Қ У В – У С Л У Б И Й М А Ж М У А**

Тошкент – 2016

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ОЛИЙ ТАЪЛИМ ТИЗИМИ ПЕДАГОГ ВА РАЎБАР КАДРЛАРИНИ ҚАЙТА ТАЙЁРЛАШ ВА
УЛАРНИНГ МАЛАКАСИНИ ОШИРИШНИ ТАШКИЛ ЭТИШ БОШ ИЛМИЙ - МЕТОДИК
МАРКАЗИ**

**ЎзДЖТУ ҳузуридаги чет тилларини ўқитишнинг инновациявий
методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий маркази**

ФИЛОЛОГИЯ ВА ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ: НЕМИС ТИЛИ

**“ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА
ТИЗИМЛИ ВА СТИЛИСТИК
ТАҲЛИЛЛАРНИ ҚЎЛЛАШ”
модули бўйича
ЎҚУВ-УСЛУБИЙ МАЖМУА**

Тошкент - 2016

Мазкур ўқув-услубий мажмуа Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2016 йил 6 апрелдаги 137-сонли буйруғи билан тасдиқланган ўқув режа ва дастур асосида тайёрланди.

Тузувчи: Ю.Н.Исмоилов – ЎзДЖТУ Немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси доценти, ф.ф.н.

Такризчилар: Симон Кретчмер-Германия, Майнц университети
Л.Холияров - ЎзДЖТУ Немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси доценти, ф.ф.н.

Ўқув-услубий мажмуа ЎзДЖТУ хузуридаги РИАИМ Кенгашининг 2016 йил _____ даги _____-сонли қарори билан тасдиққа тавсия қилинган.

МУНДАРИЖА

I. ИШЧИ ДАСТУРИ..... 3

II.	МОДУЛНИ ЎҚИТИШДА ФОЙДАЛАНИЛАДИГАН ИНТЕРФАОЛ ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИ.....	13
III.	НАЗАРИЙ МАТЕРИАЛЛАР.....	17
IV.	АМАЛИЙ МАШҒУЛОТ УЧУН МАТЕРИАЛЛАР.....	40
V.	КЕЙСЛАР БАНКИ.....	45
VI.	МУСТАҚИЛ ТАЪЛИМ МАВЗУЛАРИ	46
VII.	ГЛОССАРИЙ.....	47
VIII.	АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ.....	48

1. ИШЧИ ДАСТУР

Кириш

Замонавий талаблар асосида қайта тайёрлаш ва малака ошириш жараёнларининг мазмунини такомиллаштириш ҳамда олий таълим муассасалари педагог кадрларининг касбий компетентлигини мунтазам ошириб боришга қаратилган мазкур ишчи ўқув дастури Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2015 йил 12 июндаги “Олий таълим муассасаларининг раҳбар ва педагог кадрларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида” ги ПФ-4732-сон Фармонидаги устувор йўналишлар мазмуни ҳамда Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2016 йил 6 апрелдаги 137-сонли буйруғи билан тасдиқланган ўқув режа ва дастур асосида тайёрланди.

Ўз мазмунига кўра дастур олий таълимнинг илғор таълим технологиялари ва педагогик маҳорат, таълим жараёнларида ахборот-коммуникация технологияларини қўллаш, стилистик таҳлил ва қарор қабул қилиш асослари, стилистика фани негизида илмий ва амалий тадқиқотлар, ўқув жараёнини ташкил этишнинг замонавий услублари бўйича сўнгги ютуқлар, глобал Интернет тармоғи, мультимедиа тизимлари ва масофадан ўқитиш усулларини ўзлаштириш бўйича билим, кўникма ва малакаларини шакллантиришни назарда тутди.

Модулнинг мақсади ва вазифалари

Олий таълим муассасалари педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш “Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” **модулининг мақсади:** тингловчиларнинг ўқув-тарбиявий жараёнларни юксак илмий-методик даражада таъминлашлари учун зарур бўладиган касбий билим, кўникма ва малакаларларини мунтазам янгилаш, малака талаблари, ўқув режа ва дастурлари асосида уларнинг касбий компетентлиги ва педагогик маҳоратини доимий ривожланишини таъминлашдан иборат. “Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” модулининг асосий мақсади тингловчиларда немис тили назарий фонетика, назарий грамматика, лексикология, стилистика, матн таҳлили каби анъанавий тил аспектларга CEFR талабларига мос ёндошувни шакллантириш ва ривожлантириш, шунингдек, когнитив лингвистика, маданиятлараро коммуникация ва гендерлингвистика каби кейинги ўн йилликлар мобайнида пайдо бўлган янги йўналишлар билан таништириш билан бир қаторда улардан стилистик мақсадларда самарали фойдаланиш ва мос равишда қарорлар қабул қилиш, улар ҳақида тингловчиларда илмий тушунча ҳосил қилишдир.

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” **модулининг вазифалари:**

-“Филология ва тилларни ўқитиш” (немис тили) йўналишида педагог кадрларнинг касбий билим, кўникма, малакаларини узлуксиз янгилаш ва ривожлантириш механизмларини яратиш;

-замонавий талабларга мос ҳолда олий таълимнинг сифатини таъминлаш учун

зарур бўлган педагогларнинг касбий компетентлик даражасини ошириш;

-педагог кадрлар томонидан замонавий ахборот-коммуникация технологиялари ва хорижий тилларни самарали ўзлаштирилишини таъминлаш;

-махсус фанлар, хусусан стилистика ва матн таҳлили соҳасидаги ўқитишнинг инновацион технологиялари ва илғор хорижий тажрибаларни ўзлаштириш;

-“Филология ва тилларни ўқитиш” (немис тили) йўналишида қайта тайёрлаш ва малака ошириш жараёнларининг фан ва ишлаб чиқариш билан интеграциясини таъминлаш.

Модулни ўзлаштиришга қўйиладиган талаблар

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” курсини ўзлаштириш жараёнида амалга ошириладиган масалалар доирасида:

Тингловчи:

- немис тилини флектив-аналитик тил сифатида, тилнинг грамматик тузилиши, нутқнинг энг кичик коммуникатив бирликларининг стилистик мақсадларга оид долзарб мавзулар;

- фоностилистиканинг фонемалар ва уларнинг турлари, тилнинг сегментли ва суперсегментли элементлари билан боғлиқ муаммолар;

- грамматиканинг стилистик мақсадларда қўлланиши билан бевосита ва билвосита боғлиқ жиҳатлари ва уларнинг турлари;

- тилнинг луғат таркиби, лексик – стилистик қатламлар, фразеологиянинг стилистик жиҳатлари билан боғлиқ долзарб муаммолари, сўзда стилистик бўёқнинг парадигматик ва синтагматик шаклда акс этиши ҳақида **билимларга** эга бўлиши лозим.

Тингловчи:

-стилистикага оид тадқиқотларни, соҳага оид тадқиқотларда инновацион ёндошувни шакллантириш;

-стилистика фанини ўқитиш соҳасидаги инновацияларни амалиётда қўллаш;

-стилистикани ўрганиш ёки ўқитиш борасида оммавий ахборот воситалари орқали намоёниш этиладиган ёки эшиттириладиган янгиликларни билиш;

-стилистик маъно тушунчаси, унинг лингвистик аспектларнинг бошқа маънолари, хусусан лексик маъно билан алоқадорлигини аниқлаш;

-стилистика бўйича турли назарий қарашлар ва етакчи концепциялар,лингвистик таҳлил методологияси ва методларини қўллаш;

-турли лингвистик концепцияларни танқидий баҳолаш ва уларни тилнинг аниқ материали асосида таҳлил қилиш;

-стилистик бўёқни шакллантириш билан боғлиқ тил воситалари ва стилистик фигураларни амалиётда қўллаш;

-стилистиканинг риторик имкониятларидан кенг фойдаланиш;

-илмий-тадқиқотлар ўтказиш ва янги илмий ҳамда амалий натижаларни

умумлаштириш қобилятига эга бўлиш;

-стилистиканинг тараққиёт қонуниятлари, соҳанинг назарий масалалари, муаммолари ва унинг ўзига хос хусусиятларини бугунги кун тил тараққиёти нуқтаи назаридан талқин этиш;

-тилшуносликда стилистика фанини ўқитишнинг замонавий интерактив методларидан фойдаланиш;

-стилистика бўйича инновацион ўқув машғулотларини лойиҳалаш, амалга ошириш, баҳолаш, такомиллаштириш;

-стилистиканинг замонавий тадқиқот методлари ва методологияси, турли тадқиқот методлари ва методологияларини қиёсий тавсифлаш;

-ҳозирги замон тилшунослигидаги турли назарий қарашлар, ҳозирги замон тилшунослигининг етакчи концепциялари, илғор назариётчи тилшуносларнинг асарларидан фойдаланиш;

-маданиятлараро мулоқотда стилистиканингнинг ўзига хос хусусиятларини аниқлаш ва улардан мулоқот жараёнида фойдаланиш;

-филологиянинг долзарб мавзулари ва уларни ўқитишга бағишланган мавзуларда стилистика билан бевосита боғлиқ малакавий иш ёзиш ва уни немис тилида ҳимоя қилиш **кўникма ва малакаларини** эгаллаши лозим.

Тингловчи:

-чет тилини ўқитишнинг хорижий методикаси тажрибасида стилистикани таҳлилий ўрганиш, умумлаштириш, уларнинг ютуқларидан таълим жараёнида фойдаланиш;

-CEFR талабларидан келиб чиққан ҳолда баҳолаш турлари, усуллари ва методларини танлаш ва қўллаш;

-коммуникатив компетенцияни аниқлаш хусусиятларига мос назорат методини танлаш;

-тестларнинг коммуникатив компетенция даражасини аниқлаш, тест тузиш, унинг сифат ва самарадорлигини аниқлаш мезонлари билиш;

-тест натижаларини аниқлаш ва баҳолаш мезонларини ишлаб чиқиш ва таълимга жорий этиш;

-стилистикада тил аспекти (фонетика, грамматика, лексика, фразеология ва матн) нинг тилдаги ролини аниқлаш оид **компетенцияларни** эгаллаши лозим.

Модулни ташкил этиш ва ўтказиш бўйича тавсиялар

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” курси назарий ва амалий машғулотлар шаклида олиб борилади. Амалий машғулотларда тингловчилар ўқув модуллари доирасидаги ижодий топшириқлар, кейслар, ўқув лойиҳалари, технологик жараёнлар билан боғлиқ вазиятли масалалар асосида амалий ишларни бажарадилар.

Амалий машғулотлар замонавий таълим услублари ва инновацион технологияларга асосланган ҳолда ўтказилади. Бундан ташқари, мустақил ҳолда ўқув ва илмий адабиётлардан, электрон ресурслардан, тарқатма материаллардан фойдаланиш

тавсия этилади.

Курсни ўқитиш жараёнида таълимнинг замонавий методлари, ахборот-коммуникация технологиялари қўлланилиши назарда тутилган:

- кишилиқ тарихида машхур нотиклар нутқларнинг фрагментар таҳлилидан,
- турли матн турларининг стилистик таҳлилидан,
- амалий дарсларида замонавий компьютер технологиялари ёрдамида презентацион ва электрон-дидактик технологиялардан,
- Pro/Contra методи доираси давра суҳбатлари, кичик гуруҳларга бўлиниш, интервью иш усуллардан фойдаланиш назарда тутилади.

Модулнинг ўқув режадаги бошқа модуллар билан боғлиқлиги ва узвийлиги

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” модули мазмуни олий таълим тизимининг бакалаврият ҳамда магистратура босқичлари доирасида ўрганилган фанларга таянилган ва ўқув режадаги “Олий таълимда замонавий ёндашувлар” ўқув модули билан узвий боғланган ҳолда педагогларнинг меъёрий - ҳуқуқий хужжатлар бўйича касбий педагогик тайёргарлик даражасини орттиришга хизмат қилади.

Модулни ўзлаштириш орқали тингловчилар таълим ва тарбия жараёнларини меъёрий-ҳуқуқий асосларини ўрганиш, уларни таҳлил этиш, амалда қўллаш ва баҳолашга доир касбий компетентликка эга бўладилар.

Модулнинг олий таълимдаги ўрни

Модулни ўзлаштириш орқали тингловчилар мультимедиа воситаларидан фойдаланишни, видео, аудио, график, гиперматнли маълумотлар билан ишлаш кўникмасига эга бўлиши, мультимедиа технологияларидан фойдаланган ҳолда мультимедиа махсулотларни ишлаб чиқа олиш каби касбий компетентликка эга бўладилар.

Модул бўйича соатлар тақсимоти

№	Модул мавзулари	Тингловчининг ўқув юкلامаси, соат				Мустақил таълим	
		Ҳаммаси	Аудитория ўқув юкلامаси				
			Жами	Жумладан			
				Назарий			Амалий машғулот
1.	Лингвистикада қарор қабул қилишнинг ўзига хос хусусиятлари. Стилистика фанининг ўзига хос хусусиятлари. Стилистик таҳлил ва қарор қабул қилиш.	2	2	2	-	-	

2.	Стилистик маъно ва стилистик бўёқлар. Абсолют ва контекстуал стилистик маъно. Стилистик бўёқларнинг тил воситалари ва стилистик фигуралар.	2	2	2	-	-
3.	Грамматик ва сўз яшаш орқали стилистик бўёққа эришиш тил воситалари	2	2	-	2	-
4.	Лексик ва фразеологик тил воситалари орқали стилистик бўёққа эришиш усуллари	2	2	-	2	-
5.	Матн стилистикаси. Матн турлари. Матн таҳлили. Матнларда стилистик бўёққа эришишнинг имкониятлар.	2	2	-	2	-
6	Стилистик фигуралар. Метафора, метаномия асосий стилистик фигура сифатида.	2	2	-	2	-
	Жами:	14	12	4	8	2

DER INHALT DES THEORITISCHEN UNTERRICHTS

Thema 1: Das Entscheidungstreffen in der Linguistik. Die Besonderheiten der Stilistik als Fach.

Der Anfang des XXI Jahrhunderts zeichnet sich durch die pragmatische Einstellung zu den Herausforderungen der Gegenwart in verschiedenen Lebensbereichen aus. Das findet seinen Ausdruck auch in der Linguistik, besonderer Weise in der Stilistik, eine Lehre von der Gestaltung des sprachlichen Ausdrucks, vom Stil. Die Stilistik untersucht jene Besonderheiten und Regularitäten mündlicher und schriftlicher Äußerungen, die auf der Auswahl des Sprechers zur Realisierung seiner kommunikativen Absicht beruhen. Es handelt sich dabei um den Zusammenhang von Wissen und Kultur, der der Fokus jeder Kommunikation ist und die Sprachverwendung bedingt.

Unter Sprachstil versteht man die Gesamtheit der lexikalischen, grammatischen, phonetischen Ausdrucksmittel, die aus dem Arsenal der Sprache für einen bestimmten funktionalen Bereich zu bestimmten Mitteilungszwecken ausgewählt, in ein System geordnet und kodifiziert werden.

Thema 2: Absolute und kontextuelle stilistische Bedeutung. Stilistische Sprachmittel und Stilfiguren.

Die Begriffe *absolute und kontextuelle stilistische Bedeutungen* gehören zum zentralen Punkt der stilistischen Forschungen. Die absolute stilistische Bedeutung (Synonym: Stilfärbung, Markierung, Kolorierung, stilistische Charakteristik) ist inhärent, eine dem Sprachsystem innewohnende linguistische Erscheinung. Gleichzeitig finden sich im

Sprachsystem relativ wenige Fälle von absolut geschwollenen Lexemen. Kontextuelle Bedeutung realisiert sich im Kontext. Ihre Zahl ist nicht begrenzt. In beiden Fällen kommen die Sprachmittel und Figuren zum Vordergrund. Bei den Sprachmitteln handelt es sich um phonetische, grammatische, lexikalische und phraseologische Mittel für den stilistischen Zweck. Die Stilfiguren sind durch solche Mittel wie Umschreibungen (Periphrasen) Euphemismus, Hyperbel und Litotes, Ironie, Antithese und Oxymoron, Wortwitz und Wortspiel vertreten.

DER INHALT DES PRAKTISCHEN UNTERRICHTS

Thema 1: Die Wortbildung und die Grammatik aus stilistischer Sicht

Nach der Bildungsweise unterscheidet man drei Gruppen von Wörtern: die einfachen Wörter (Simplicia), die Ableitungen (Derivata) und die Zusammensetzungen (Komposita). Die Simplicia sind die ältesten Schichten des Wortschatzes. Sie sind die Grundelemente (freie Morpheme), auf denen die beiden übrigen Wortbildungsgruppen beruhen. Alle drei Arten der Wortbildung leisten besondererweise ihren Beitrag zur Stilfärbung.

Im Rahmen der Grammatik werden stilistische Gestaltungsmöglichkeiten in folgenden Formen und zwar im Rahmen des Satzbaus ausgedrückt, wie der kurze Satz, der Satz mittlerer Länge, lange Sätze, erweiterter Satz, Satzgefüge, Satz- und Satzgliedreihungen, die stilistischen Bedeutungen der Satzarten (Satztypen), der Aussagesatz, der Ausrufesatz, der Aufforderungssatz, der Fragesatz, der Wechsel der Kasusreaktion, der Wechsel der Tempusformen, die stilistischen Besonderheiten des Perfekts, Präteritums (Imperfekt), Plusquamperfekts (vollendete Vergangenheit), Futur I und Futur und einer Reihe anderer Mittel. Grammatische Erscheinungen äussern sich nicht zuletzt darin, dass solche Stilfiguren wie **Wiederholung** bereits definitionsmäßig über den Rahmen der herkömmlichen Syntax (Satzgrammatik) hinausgehen.

Thema -2: Lexikalische und phraseologische Mittel der Stilfärbung

In der Stilistik unterscheidet man zwischen Stilen auf der Systemebene und Stilen auf der Textebene. Auf der Systemebene geht es um die lexikalische und phraseologische Mittel der Stilfärbung. Der Bereich der Wortwahl, besonders der Synonomie bietet z.B. reiche Wahl von Möglichkeiten für Stilfärbung an. Obwohl es bis auf geringe Ausnahmen keine Wörter, die sich einander völlig decken, gibt, unterscheiden sich die Synonyme deutlich nach Gefühlswert. Ausser Synonymen sind unter anderem Antonyme, Homonyme, Modewörter, Fachwörter und Jargons als lexikalische Einheit von großer stilistischer Bedeutung. Die Phraseologismen verfügen ihrerseits über eine Reihe von Mitteln.

Stilistische Potenzen der Phraseologismen sind ähnlich wie der Lexeme, denn beide gehören dem Sprachsystem. Die Kernbereiche der Phraseologismen wie ihre Reproduzierbarkeit, Stabilität, Lexikalität und Idiomizität unterscheiden sie von den Lexemen und verleihen dem Sachverhalt besondere stilistische Färbung.

Thema -3: Die Textlinguistik und Textanalyse für den stilistischen Zweck

Neben der Systemebene unterscheidet man in der Stilistik zwischen Stilen auf der Textebene. Der Stil wird insgesamt auf die Einheit Text (oder Textausschnitt) bezogen, nicht auf kleinere Einheiten. Er ist ein bestimmtes Merkmal von Texten, eine Komponente, die jedem Text eignet, unabhängig davon, ob es um guten oder schlechten, angemessenen oder nicht angemessenen Stil handelt. Die Gestaltung eines Textes ist somit auch Stilgestaltung. Folgende stilistische Erfordernisse des Textes sind dabei zu erwähnen: Folgerichtigkeit, Klarheit, Anschaulichkeit, Variation und Wechsel, Angemessenheit, Gewandtheit, Einheitlichkeit und Glaubwürdigkeit;

Der Begriff *die funktionale Stilistik* ist direkt mit den Texten verbunden. Hier unterscheiden sich amtlicher Stil, Wissenschaftsstil, journalistischer Stil, Alltagsstil und der Stil der schönen Literatur. Jedem dieser Typen liegen bestimmte „Stilzüge“ zugrunde, jeder von diesen Typen unterscheidet sich durch besondere Textsorten.

Thema -4: Die Sprachbilder und Stilfiguren

Die Sprachbilder dienen zum bildlichen Ausdruck. Dabei handelt es sich um Bilder, die entweder in einem Wort zusammengefasst sind, oder aus mehreren Wörtern bestehen. Oft bezeichnen den bildlichen Ausdruck solche Sprachbilder wie Metapher, Metonymie, Vergleich, Tropus, Synekdocha, Personifikation, Allegorie, Symbol und andere.

Die Stilfiguren sind auch von zentralen und besonderen stilistischen Bedeutung. Sie sind die ältesten Mittel der Stilgestaltung. Sie sind traditionell durch Umschreibungen (Periphrasen), Euphemismus, Hyperbel und Litotes, Ironie, Antithese und Oxymoron, Wortwitz und Wortspiel vertreten.

ЎҚИТИШ ШАКЛЛАРИ

Мазкур модул бўйича қуйидаги ўқитиш шаклларида фойдаланилади:

- Матн турларини аниқлаш бўйича тамойиллар ишлаб чиқиш, таҳлил қилиш,
- тарихий нутқлардан фрагментлар ўқиш ва таҳлил қилиш,
- ноанъанавий ўқитиш (интерактив, конференция, дебат интервю);
- давра суҳбатлари (муҳокама этилаётган муаммо ва унинг ечими бўйича мантикий хулосалар чиқариш);
- баҳс ва мунозаралар (лойиҳалар ечими бўйича далиллар ва асосли рақамлар тақдим қилиш, эшитиш ва муаммолар ечимини топиш қобилиятини ривожлантириш).
- қисқа матнлар яратиш ва уларда стилистик бўёқларни қўллаш;

БАҲОЛАШ МЕЗОНИ

№	Баҳолаш турлари	Максимал балл	Баллар
1	Кейс топшириқлари	2.5	1.2 балл
2	Мустақил иш		0.5 балл

	топшириқлари		
3	Амалий топшириқлар		0.8 балл

II. МОДУЛНИ ЎҚИТИШДА ФОЙДАЛАНИЛАДИГАН ИНТЕРФАОЛ ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИ

1. BUCHSTABIERNEN

Ein markanter Begriff des Fortbildungsinhalts wird mit Blockbuchstaben von oben nach unten an die Tafel geschrieben. Alle TN schreiben nun Wörter auf, die mit diesen Buchstaben beginnen, jeweils ein Wort auf eine Karte. Die Ergebnisse werden aufgehängt/ausgelegt, indem alle TN ihre gefundenen Begriffe untereinander hängen/legen und dann miteinander vergleichen.

Dieser Einstieg kann in einer neuen Gruppe zum Aufwärmen dienen. Auch bei länger arbeitenden Gruppen ist das Verfahren bei Inhaltswechsel angebracht. Es können auch ergänzende Kriterien gefordert werden: nur positive Begriffe, Probleme, Aussagesätze, ... Es können auch verschiedene Begriffe für Teilgruppen vorgegeben werden. Das Auslegen der Karten auf den Boden reizt mehr zum Gespräch und zum Neuordnen

2. MIND MAPPING UND BRAINSTORMING

Mind Mapping - Zu einem bestimmten Thema oder Problem führen Sie kurzes Brainstorming durch indem Sie alle einfallenden Ideen schriftlich festhalten. Tragen Sie alle Schlüsselwörter die Ihnen zu diesem Thema einfallen auf ein leeres Blatt ein.

Wenn Sie damit fertig sind, können Sie die Schlüsselwörter auf einer Mind Map verfassen. In der Mitte des Blattes wird das Hauptthema symbolisch dargestellt (am besten mit Hilfe von einem Bild. Im nächsten Schritt führen Sie Abzweigungen nach Außen. Auf jedem Zweig wird dann ein Schlüsselwort aufgetragen und der Zweig wird weiter in Unterzweige geteilt. Auf diesen tragen Sie dann weitere Begriffe ein, die Ihnen während des Brainstormings eingefallen sind.

Es ist sinnvoll wenn Sie sich schon am Anfang die Struktur der Mind Map überlegen, denn eine Mind Map muss nicht zwingend immer einem Baum ähneln. Alles hängt von Ihrer Kreativität und von der gerade bearbeiteten Materie.

Beim Einfügen in die Mind Map können alle Ideen zu Gruppen zusammengefasst und strukturiert werden. Dabei sind allerdings auch einige Regeln zu beachten:

1. Ideen werden nicht beurteilt und nicht kritisiert,
2. Besonders verrückte, verwirrende, alberne Ideen sind erwünscht.
3. Es gilt die totale Freiheit beim Erbringen von Ideen.

Betonung: immer ein Zentralbild und mehrere neben- Bilder in der gesamten Mind Map verwenden.

Kreativität und Synästhesie: Kreativität einsetzen! also Farben, Mehrdimensionalität, Variationen von Größen und Schriften, Alle Sinne möglichst stark einsetzen!

Gestaltung von Mind Maps: Ordnung ist wichtig! also nicht zu dicht aneinander Verschmelzen - Freiraum schaffen. Numerisch einordnen.

Übersichtlichkeit: Übersichtlichkeit - nur ein Schlüsselwort pro Linie (Ast)Druckschrift Zentraläste dicker als andere Linien. Numerische Ordnung und Hierarchien verwenden.

Individualisieren: Assoziationen, Codes - Ankürzungen verwenden. Jeder ist eigenartig - also entwickeln Sie Ihren persönlichen Still von Mind Maps.

Vorteile von Mind Maps:

- -Zeitersparnis beim gestalteten von Notizen, da nur die wichtigsten Wörter werden in einer Mind Map eingearbeitet.
- Stärkung der Konzentration, der Kreativität und des Erinnerungsvermögens, da nur die Relevanten Informationen herausgefiltert, und logisch mit anderen verknüpft werden.
- Bei Traditionellen Notizen werden oft die ganzen Sätze ohne nachzudenken einfach niedergeschrieben.
- Das wichtigste wird direkt erkennbar, die Verbindungen und die Zusammenhänge direkt sichtbar gemacht werden.
- Das Gehirn speichert viel schneller und für erheblich länger die grafische Mind Maps gegenüber eintönigen, gleichaussehenden linearen Notizen.
- Meistens reicht es nur die Augen zu schließen um zu merken, dass die Informationen wie auf einem "geistigen Bildschirm" erscheinen.
- Der Stoff wird Aktiv und nicht Passiv verarbeitet, Kreativität fördernd.
- Zeitersparnis beim Lesen und Lernen.
- Zeitersparnis beim suchen von wichtigen Informationen und Zusammenhängen.
- Zeitersparnis beim Wiederholen.
- Freiräume zwischen den Ästen geben die Möglichkeit zu Vervollständigung und Ergänzung.
- Durch spielerischen Umgang mit dem Stoff wirkt das Lernen nicht ermüdend.
- Hierarchisierung und Kategorisierung von Primär und Sekundär Ideen wird ersichtlicher.
- Durch das Einsetzen von Farben, Bildern, Figuren und Mehrdimensionalität werden beide Hirnsphären erregt.
- Das Mind Mapping fördert immer neuere Gedankenströme, dadurch wird man kreativer in jedem Bereich.
- Mind Maps entsprechen bauartig dem natürlichen Aufbau des einzelnen Neurons. Man nutzt die natürliche Gehirnfähigkeiten. Bei linearen Notizen wird dem Gehirn beigebracht wie es zu lernen habe.

3.KOPFSTAND-METHODE

Ziel der Methode: Problemfrage in ihr Gegenteil verkehren. In Gruppen: Ideensuche / Brainstorming; ca. 10 Minuten. Zu jeder genannten Idee wird eine Gegenlösung gesucht,

die bezogen auf die ursprüngliche Fragestellung zur Lösungsfindung führen soll.

Die Kopfstandmethode funktioniert nach einem sehr simplen Schema. Die meisten Menschen können leichter die Aspekte benennen, die sie an einem Sachverhalt stören, als jene, die ihnen gefallen. Das macht man sich zunutze und stellt eine "negative" Frage. Die Antworten werden dann im zweiten Schritt ins Positive gekehrt. Also z.B. „Was muss ich alles machen, damit ich die Prüfung nicht bestehe?“ Was muss ich machen, damit ich einen Text nicht verstehe?

4.AQUARIUM METHODE

Aquarium ist eine Methode, bei der, durch einen Moderator angeleitet, von einer klar umgrenzten Teilgruppe ein Gespräch innerhalb einer größeren Gruppe geführt wird. Wie in einem kleinen runden Aquarium (Fishbowl), in das Außenstehende hineinschauen können, wird ein Innenkreis aus vier Teilnehmenden gebildet und die Beobachtergruppe als Außenkreis in einigem Abstand herumgruppiert.

Das Gespräch (Diskussion, Präsentation, Problemlösung, Beantwortung von Fragen...) wird nur im Innenkreis geführt. Der Außenkreis hört zu, evtl. hat er Wahrnehmungs- oder Beobachtungsaufgaben bekommen. Die Teilnehmenden aus dem Außenkreis haben die Möglichkeit einzugreifen. Dazu können sie sich auf einen fünften leeren Stuhl im Innenkreis setzen, ihren Beitrag einbringen und sich danach wieder auf ihren Platz im Außenkreis setzen (4 +1 für alle).

Wenn der Innenkreis sein Gespräch beendet hat, kann der Außenkreis Beobachtungen und Kommentare mitteilen oder Rückfragen an den Innenkreis richten. Dann wechselt dieser in den Außenkreis und ein neuer Innenkreis kann sich bilden.

Die vier Teilnehmer und Teilnehmerinnen diskutieren so stellvertretend für die Gesamtgruppe ein Thema, eine Fragestellung, eine Problemlösung. Sie haben die Vertrautheit und die kommunikativen Möglichkeiten einer Kleingruppe und können so eine fruchtbare und konstruktive Diskussion führen, die in der Gesamtgruppe nicht möglich wäre. Die Moderation hat dabei die Aufgabe, die Diskussionsregeln bekannt zu geben und auf die Einhaltung zu achten.

Die Methode bietet sich an für eine Gruppengröße von 7 – 30 Personen ab 14 Jahren. Sie benötigt einen Zeitrahmen von ca. 30 Minuten.

Lehrende können mit dieser Methode folgende Ziele verfolgen: nach Regeln über ein Thema zu diskutieren, zu argumentieren und überzeugen, Gegenargumente zu erarbeiten. Das Aquarium stellt zudem eine gute Möglichkeit der Auswertung oder Präsentation von Arbeits-(gruppen-) ergebnissen dar. Es lässt sich in andere Lehr-/Lernformen und Konzepte integrieren, wie z.B. [Zukunftswerkstatt](#), [Projektmethode](#), [Open Space](#).

Variationen dieser Form sind möglich, indem der Außenkreis keine oder wechselnde Wahrnehmungs- und Beobachtungsaufgaben erhält, oder die Teilnehmenden im Innenkreis unterschiedliche Rollen (z.B. pro – contra) zugewiesen bekommen.

5.KUGELLAGER ODER ZWIEBELKARUSELL

Kugellager ist eine Methode, bei der sich in einem Außenkreis und einem Innenkreis jeweils zwei Teilnehmende gegenüber stehen oder sitzen und sich über ein Thema

austauschen. Nach Ablauf einer festgelegten Zeit rotieren die Kreise gegenläufig, so dass sich nun andere Gesprächspartner aus Innen- und Außenkreis gegenüber sind.

Gesprächsdauer (ca. 2-3 Minuten) und das Thema werden von der Moderation vorgegeben. Ist die Zeit um, gibt die Moderation die Rotationsregel bekannt (z.B. "Der Innenkreis bewegt sich zwei Plätze nach rechts. Der Außenkreis einen Platz nach links.") und nennt das neue Thema (z. B. "Welche Maßnahmen scheinen Ihnen/Dir zur Verbesserung der internen Kommunikation notwendig?" oder "Welche Umstände behindern einen guten Unterricht?"). So bilden sich immer neue Gesprächspaare zu neuen Fragestellungen. Der Positionswechsel aktiviert die Teilnehmerinnen und Teilnehmer durch die Bewegung immer wieder neu und fördert den Gesprächsfluß.

Die Zahl der Wechsel ist abhängig von den Inhalten, der Konzentration der Teilnehmer und der Gruppengröße. Bei rein sachorientierten Impulsen sind ca. acht Gesprächsrunden gängig. Ziel sollte sein, möglichst viele neue Gesprächskonstellationen zu erhalten, so dass intensiver und abwechslungsreicher Kontakt und Austausch in der Gruppe entsteht.

Sinnvoll für diese Methode erscheint eine Gruppengröße von etwa 10 -30 Personen ab ca. 10 Jahren.

Die Methode ist vielfältig einsetzbar. Sie fördert den Kennenlernprozess und die Kommunikation, dient der Auflockerung, regt den Austausch verschiedener Meinungen und Positionen an. Die Zielsetzung ist dabei abhängig von den Impulsen, die die Moderation gibt.

6. Pro- und Contra-Debatte/Streitgespräch

Streiten im Unterricht? Das klingt nicht sehr fein, wo doch ansonsten der Streit möglichst vermieden werden sollte.

Im Politikunterricht kommen auch die politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Themen zur Sprache, die öffentlich sehr umstritten diskutiert werden. Da das offene Austragen widerstreitender Meinungen und Interessen zum Wesensbestandteil der Demokratie gehört - mit dem Ziel eines Ausgleichs der Interessen - sollte der Unterricht das Lernziel „Streiten lernen“ einüben und trainieren. Dabei können die Schülerinnen und Schüler lernen, ihre eigenen Interessen zu erkennen, sie zu artikulieren, gewaltfreie Formen der Auseinandersetzung zu praktizieren, sich dabei aber auch in Positionen anderer hineinzusetzen, Kompromisse zu schließen und diese zu akzeptieren.

Mit einer Pro- und Contra-Debatte oder einem Streitgespräch können unterschiedliche Standpunkte in einem Rollenspiel zum Ausdruck gebracht und dargestellt werden. Diskutiert wird über ein umstrittenes Thema oder eine Entscheidungsfrage. Der in der Sache oft harte, aber sachliche und faire Austausch der Argumente soll die Zuschauer von der eigenen Meinung überzeugen.

Wichtig ist die Einhaltung der Spielregeln (siehe Rückseite!).

Spielregeln für ein Streitgespräch oder eine Pro- und Contra-Debatte

1. Zunächst müsst ihr euch mit dem **Thema**, dem Problem oder der Fragestellung vertraut machen. Führt in einer Abstimmung ein erstes Meinungsbild herbei: Wie steht ihr zu dem Problem oder der Frage?

2. Bildet nun **Gruppen** für die jeweiligen Positionen. Am besten ist es, wenn die Gruppen durch Los oder ein Zufallsprinzip gebildet werden (z.B. indem verschiedenfarbige Spielkarten gezogen werden). Es geht nämlich jetzt nicht um die eigene Meinung zu dem Problem, sondern darum, **Begründungen** für einen Standpunkt vorzutragen, in den man sich hineinversetzt.

3. Die Gruppen setzen sich nun anhand von Materialien vertiefend mit „ihren“ Positionen auseinander und erarbeiten sich **begründete Standpunkte**. Dabei sollten sie auch Argumente der gegnerischen Partei erkennen und überlegen, wie man sie widerlegen kann. Anschließend bestimmen sie Gruppensprecher*innen (2 oder 3).

4. Für die Durchführung des Spiels wird eine geeignete **Sitzordnung** hergestellt: vorne sollen die Gesprächsleiter*innen sitzen (dies können Schüler*innen oder Lehrer*innen sein), an zwei sich gegenüberstehenden Längstischen sitzen die „Parteien“, hinten die übrigen Schüler*innen als Beobachter.

5. Die **Gesprächsleiter*innen** eröffnen das Streitgespräch bzw. die Pro- und Contra-Debatte, begrüßen die Zuschauer*innen, nennen das Thema, stellen die Gesprächsteilnehmer*innen vor und erklären den Ablauf des Spiels. Anschließend halten die Gruppensprecher*innen jeweils einen ca. dreiminütigen **Eingangsvortrag** (Statement). Danach erfolgt in **Rede und Gegenrede** der Austausch der Argumente und Gegenargumente (ca. 15-20 Minuten).

6. In der Auswertung des Spiels fordern die Gesprächsleiter*innen die Beobachter*innen auf, mitzuteilen, welche Argumente sie überzeugend fanden und welche nicht. Außerdem sollen sie ihren **Gesamteindruck** wiedergeben und sagen, was gut war und was ihnen nicht gefallen hat.

7. Zum Abschluss des Spiels wird noch einmal eine **Abstimmung über die Ausgangsfrage** durchgeführt. Das Ergebnis wird mit dem ersten Abstimmungsergebnis verglichen. Wenn es Unterschiede gibt, sollten die Ursachen dafür diskutiert werden.

7. Themen „verkörpern“ – ein Standbild bauen I

Wenn wir im Unterricht über Probleme, Erlebnisse oder Erfahrungen reden, die wir mit einem Thema oder einer sozialen Situation verbinden, so benutzen wir Wörter und Begriffe. Diese Bilder, die in den Köpfen entstehen, können sich sehr stark ähneln, sie können auch sehr unterschiedlich sein. Die Auseinandersetzung hierüber erfolgt über die Sprache, also verbal.

Eine Methode, die Sichtweise eines Problems oder eines Themas anders als durch Worte darzustellen, ist das **Standbild-Bauen**.

Ein **Standbild** ist eine mit Körpern von Personen einer Lerngruppe gestaltete Darstellung eines Problems, eines Themas oder einer sozialen Situation. Vor allem können Beziehungen von Personen zueinander sowie Haltungen, Einstellungen und Gefühle verbildlicht werden - und das alles ohne Worte.

Ein „**Regisseur*in**“ (oder: „Bildhauer*in“, „Baumeister*in“) bildet und modelliert Schritt für Schritt aus den Körpern von Mitschülern und Mitschülerinnen ein Stand-Bild. Damit bringt der Erbauer*in durch ein „Körperbild“ zum Ausdruck, wie er*in das angesprochene Problem sieht und interpretiert. Die Spieler*innen, die geformt werden, nehmen wie bewegliche Puppen die Haltungen - einschließlich der Mimik und Gestik - ein, die ihnen gegeben werden.

Die Mitschüler*innen nehmen das Entstehen des Standbildes - ohne Worte - sinnlich wahr und können anschließend die Situation diskutieren und verändern, bzw. neu gestalten.

SO WIRD VORGEHANGEN:

1. Gemeinsam wird ein Thema festgelegt. Dieses ergibt sich meist aus dem aktuellen Unterrichtsthema und kann eine Fragestellung, eine eigene Erfahrung, eine bestimmte Meinung, ein Lösungsvorschlag etc. sein.

2. Es wird ein Regisseur bestimmt, der die Aufgabe übernimmt, nach seinen Vorstellungen ein Standbild zu erbauen.

3. Dazu wählt er sich nach und nach Mitschülerinnen und Mitschüler aus, die zu seinen Vorstellungen von seinem Bild passen (Aussehen, Größe, Kleidung, Geschlecht).

4. Diese stellt er in die von ihm gewünschte Position. Ohne Worte verdeutlicht er ihnen, welche Körperhaltung, Gestik und Mimik sie annehmen sollen. Auch die Haltung der Personen zueinander wird gestaltet. Gegenstände aus dem Klassenzimmer können als Elemente einer Kulisse mit verwandt werden.

5. Die Mitspieler und die Zuschauer verhalten sich absolut passiv. Es wird nicht gesprochen.

6. Wenn das Standbild fertig geformt ist, erstarren die Mitspieler auf ein Zeichen des Erbauers für etwa eine halbe Minute in der ihnen zugewiesenen Haltung.

7. Die Zuschauer beobachten das Standbild und lassen es auf sich wirken.

8. Anschließend wird das Standbild besprochen. Zuerst beschreiben die Zuschauer das Bild und interpretieren es. Anschließend berichten die Mitspieler über ihre Empfindungen und Einschätzungen.

9. Schließlich wird der Baumeister nach seinen Absichten und Vorstellungen gefragt. Zu den Interpretationen der Mitschüler soll er Stellung nehmen.

8. Gebrauch die Methode „Cluster“

Die Informationen, die irgendwelchen Begriff betreffen, der Erscheinung, des Ereignisses, das im Text beschrieben ist, werden in Form von den Clustern (den Trauben) systematisiert. Im Zentrum befindet sich der Schlüsselbegriff. Die nachfolgenden Assoziationen ausgebildet verbinden mit dem Schlüsselbegriff logisch. Daraufhin wird die Ähnlichkeit des Stützkonspektes nach dem studierten Thema erhalten.

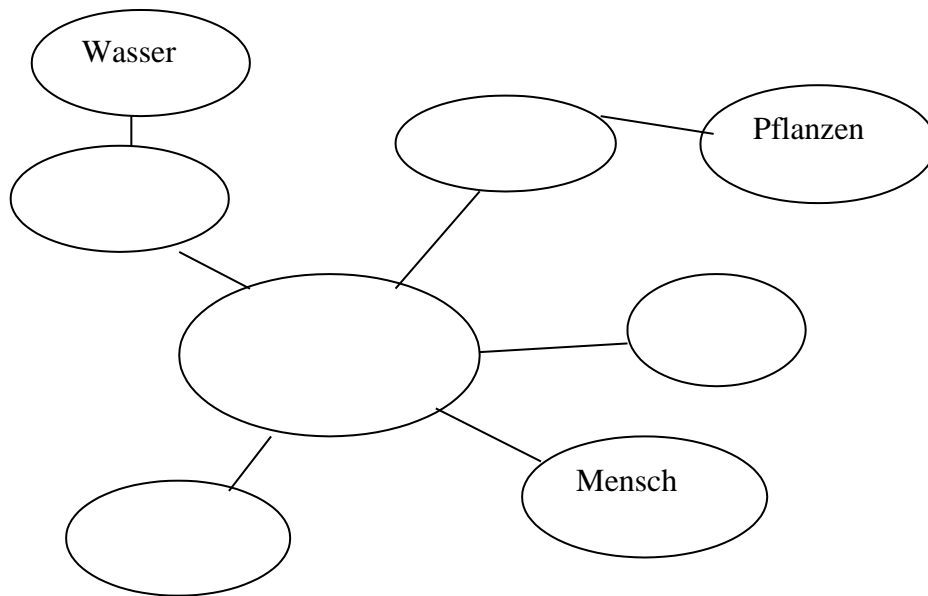
Das Wort bedeutet das Bündel, das Sternbild, die Traube. Die Zusammenstellung des Clusters erlaubt frei und öffentlich, anlässlich irgendwelchen Themas zu denken. Der Cluster kann auf verschiedenen Stadien der Stunde verwendet sein:

1. Auf dem Stadium des Aufrufs für die Stimulierung der gedanklichen Tätigkeit der Studenten.

2. Auf dem Stadium des Verständnisses für Bau des Materials.

3. Auf dem Stadium der Reflexion für die Auswertung.

- In der Mitte vom Blatt wird das Wort (das Thema, das Problem) geschrieben. Weiter schreiben sich um dieses Wort die Wörter oder die Wortverbindungen ein, die Studenten aus dem Text gewählt haben.



o 9. Buchstabieren

Ein markanter Begriff des Fortbildungsinhalts wird mit Blockbuchstaben von oben nach unten an die Tafel geschrieben. Alle TN schreiben nun Wörter auf, die mit diesen Buchstaben beginnen, jeweils ein Wort auf eine Karte. Die Ergebnisse werden aufgehängt/ausgelegt, indem alle TN ihre gefundenen Begriffe untereinander hängen/legen und dann miteinander vergleichen.

Dieser Einstieg kann in einer neuen Gruppe zum Aufwärmen dienen. Auch bei länger arbeitenden Gruppen ist das Verfahren bei Inhaltswechsel angebracht. Es können auch ergänzende Kriterien gefordert werden: nur positive Begriffe, Probleme, Aussagesätze, ... Es können auch verschiedene Begriffe für Teilgruppen vorgegeben werden. Das Auslegen der Karten auf den Boden reizt mehr zum Gespräch und zum Neuordnen

M	<i>einung</i>
E	<i>rkenntnisse</i>
T	<i>eilnehmer</i>
H	<i>ilfe</i>
O	<i>rganisation</i>
D	<i>eutsch</i>
E	<i>erwerben</i>

10.AQUARIUM (4 + 1 FÜR ALLE, FISHBOWL)

Aquarium ist eine Methode, bei der, durch einen Moderator angeleitet, von einer klar umgrenzten Teilgruppe ein Gespräch innerhalb einer größeren Gruppe geführt wird. Wie in einem kleinen runden Aquarium (Fishbowl), in das Außenstehende hineinschauen können, wird ein Innenkreis aus vier Teilnehmenden gebildet und die Beobachtergruppe als Außenkreis in einigem Abstand herumgruppiert.

Das Gespräch (Diskussion, Präsentation, Problemlösung, Beantwortung von Fragen...) wird nur im Innenkreis geführt. Der Außenkreis hört zu, evtl. hat er Wahrnehmungs- oder Beobachtungsaufgaben bekommen. Die Teilnehmenden aus dem Außenkreis haben die Möglichkeit einzugreifen. Dazu können sie sich auf einen fünften leeren Stuhl im Innenkreis setzen, ihren Beitrag einbringen und sich danach wieder auf ihren Platz im Außenkreis setzen (4 +1 für alle).

Wenn der Innenkreis sein Gespräch beendet hat, kann der Außenkreis Beobachtungen und Kommentare mitteilen oder Rückfragen an den Innenkreis richten. Dann wechselt dieser in den Außenkreis und ein neuer Innenkreis kann sich bilden.

Die vier Teilnehmer und Teilnehmerinnen diskutieren so stellvertretend für die Gesamtgruppe ein Thema, eine Fragestellung, eine Problemlösung. Sie haben die Vertrautheit und die kommunikativen Möglichkeiten einer Kleingruppe und können so eine fruchtbare und konstruktive Diskussion führen, die in der Gesamtgruppe nicht möglich wäre.

Die Moderation hat dabei die Aufgabe, die Diskussionsregeln bekannt zu geben und auf die Einhaltung zu achten.

Die Methode bietet sich an für eine Gruppengröße von 7 – 30 Personen ab 14 Jahren. Sie benötigt einen Zeitrahmen von ca. 30 Minuten.

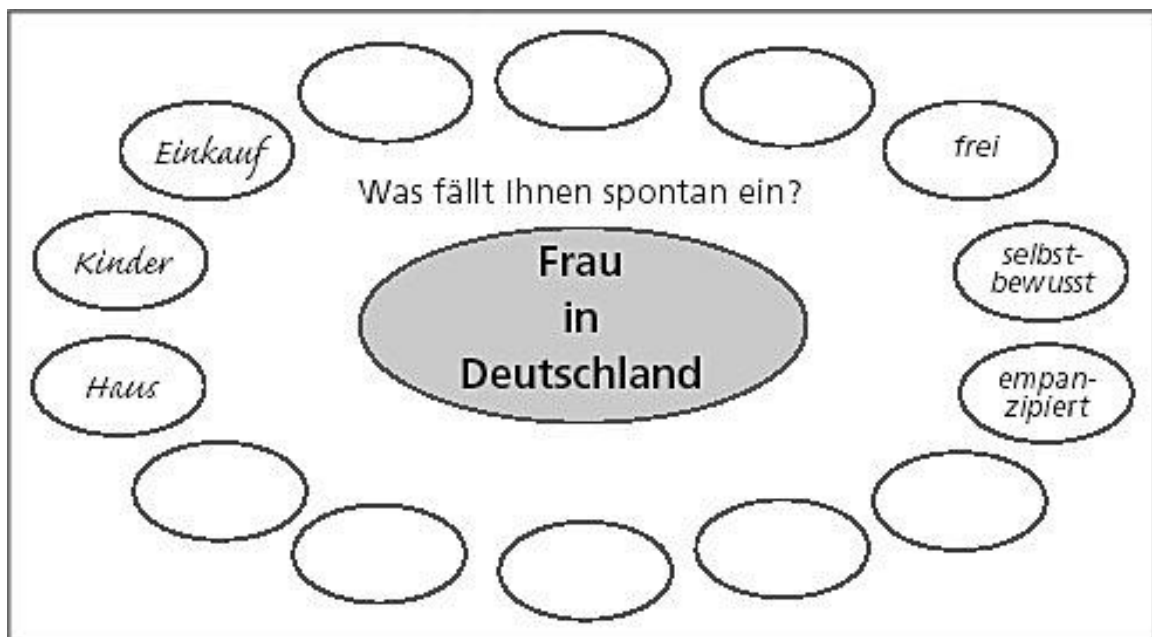
Lehrende können mit dieser Methode folgende Ziele verfolgen: nach Regeln über ein Thema zu diskutieren, zu argumentieren und überzeugen, Gegenargumente zu erarbeiten. Das Aquarium stellt zudem eine gute Möglichkeit der Auswertung oder Präsentation von Arbeits-(gruppen-) ergebnissen dar. Es lässt sich in andere Lehr-/Lernformen und Konzepte integrieren, wie z.B. [Zukunftswerkstatt](#), [Projektmethode](#), [Open Space](#).

Variationen dieser Form sind möglich, indem der Außenkreis keine oder wechselnde Wahrnehmungs- und Beobachtungsaufgaben erhält, oder die Teilnehmenden im Innenkreis unterschiedliche Rollen (z.B. pro – contra) zugewiesen bekommen.

11. ASSOZIOGRAMM

Das Assoziogramm ist die visuelle Darstellung der Verknüpfung eines (zentralen) Begriffs mit anderen, die sich durch Ähnlichkeit, Kontrast, Ergänzung u.a. bewusst oder unbewusst einstellen.

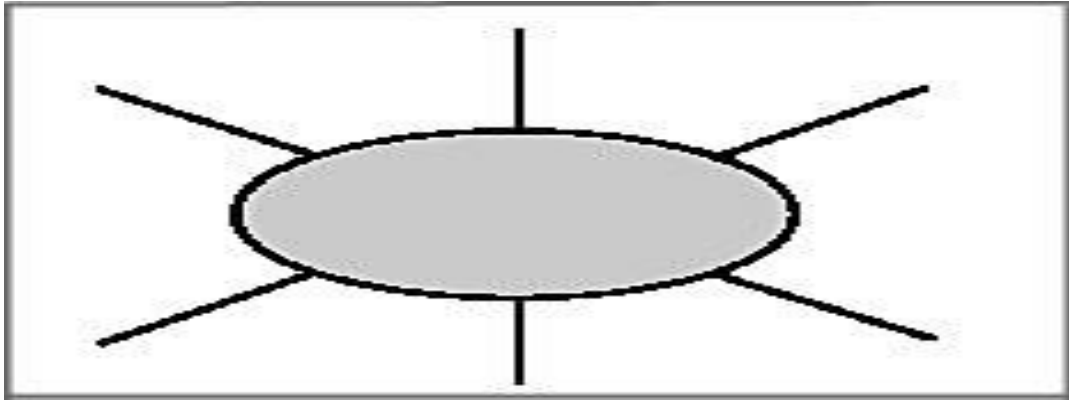
Die kultur- und geschlechtsspezifischen Bedingungen können hierbei durchaus eine wichtige Rolle spielen. So ergaben sich beim (experimentellen) spontanen Ausfüllen des nachfolgenden landeskundlich orientierten A. höchst unterschiedliche Vorstellungen, die mit dem Begriff FRAU verknüpft wurden. Sie hingen mit Alter, Geschlecht, Herkunft, eigener Tätigkeit usw. der Lernenden zusammen.



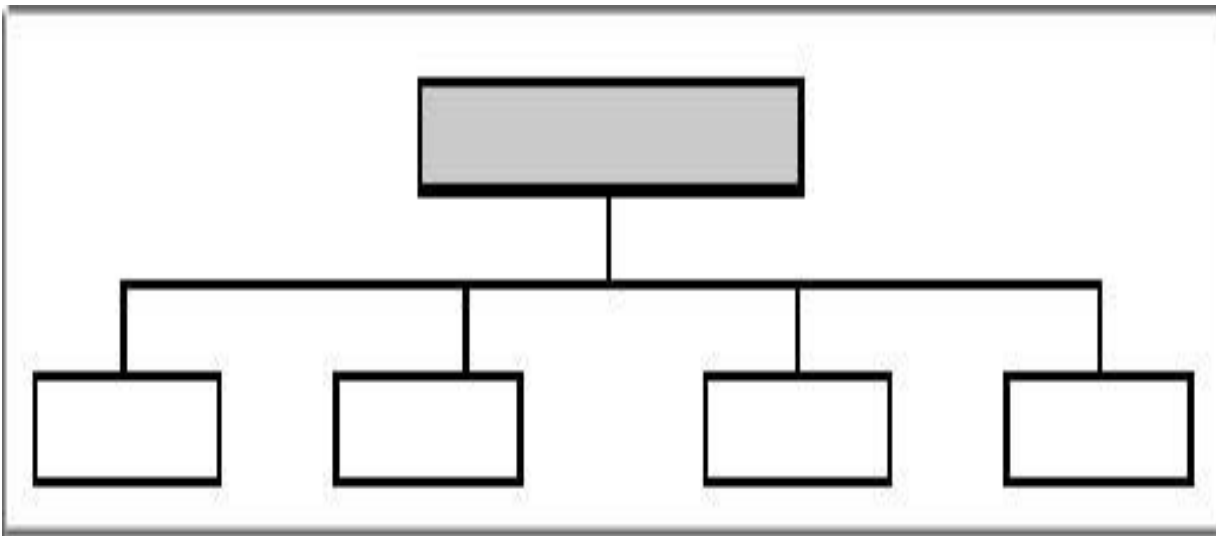
Im Fremdsprachunterricht wird Fähigkeit zum assoziativen Lernen, bei der neue Informationen mit bereits vorhandenen verbunden werden, nutzbar gemacht. Im A. dient sie meist zur Arbeit an lexikalischen Kenntnissen zur systematischen Wortschatzerweiterung sowie zur Erarbeitung von Wortfeldern und deren Einprägung. Diese Arbeit wird erleichtert und gefördert durch die bestehenden und sichtbaren Beziehungen zwischen den einzelnen Wörtern eines Wortfeldes. Assoziogramme sind hilfreich auch für Textarbeit und für mündliche und schriftliche Textproduktion.

Die Form der Assoziogramme kann unterschiedlich sein. (Graue Felder markieren den zentralen Begriff, zu dem die Assoziationen an die Äste oder in die Leerfelder einzutragen sind.):

Wortigel

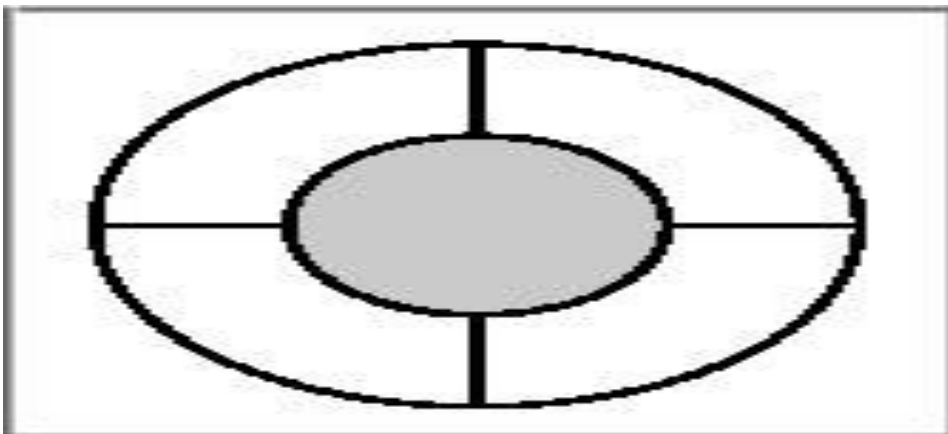


lineares Assoziogramm, das häufig bei Zuordnungsaufgaben verwendet wird und dann aber seine eigentliche assoziative Funktion verliert



oder in ähnlicher Form, bzw. auch als

kreisförmiges Assoziogramm, bei dem sowohl Wörter zu einem zentralen Begriff zu finden und ggf. in Sektoren weiteren Unterbegriffen zuzuordnen sind. Es kann aber auch mit Bildern und/oder Symbolen gefüllt sein, zu denen die lexikalischen Begriffe zu assoziieren und ggf. weiter zu ergänzen sind.



III. НАЗАРИЙ МАШҒУЛОТЛАР

Thema -1: Das Entscheidungstreffen in der Linguistik. Die Besonderheiten der Stilistik als Fach.

Inhalt:

1.1. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik

1.2. Die Verbindung der Stilistik mit anderen Fächern

1.3. Funktionale Stilistik

Schlüsselwörter: *angemessen, Ausdruck, Behaviorismus, deskriptiv Gestaltung, Intention, kognitiv: Konnotation, Konvention, pragmatisch: Regularität, Schachtelsatz, Semiotik, Sprachvermögen, Textsorte, Zusammenhang;*

1.1. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik

Unter den linguistischen Fächern kommt der Stilistik eine besondere Rolle zu: zum einen übergreifen sich hier alle sprachliche Aspekte, zum anderen zeichnet sie sich durch deutliche praktische Anwendung aus. Stilistik ist vor allem die Lehre von der Gestaltung des sprachlichen Ausdrucks, vom Stil. Sie untersucht jene Besonderheiten und Regularitäten mündlicher und schriftlicher Äußerungen, die auf der Auswahl des Sprechers zur Realisierung seiner kommunikativen Absicht beruhen. Es handelt sich dabei um den Zusammenhang von Wissen und Kultur, der der Fokus jeder Kommunikation ist und die Sprachverwendung bedingt.

Die Frage nach dem Gegenstand der Stilistik ist mit der Frage nach ihren Aufgaben verbunden. Beide Aspekte sind im Zusammenhang zu behandeln. „Der zentrale Gegenstand der Stilistik sind nicht die phonologischen, lexikalischen und grammatischen Elemente und ihre textinterne Kombination in allen ihren Beziehungen, sondern ihre Relation zur Spezifik der kommunikativen Situation und Aufgabe.“ (Fleischer W, Michel G: Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. 2005¹). Als **Gegenstand** der Stilistik treten alle Arten von Texten auf. Und Stil ist eine Erscheinungsform jedes Textes, d. h. jeder sprachlichen Äußerung. Die sprachliche Äußerung (Aussage) wird durch verschiedene sprachliche Mittel ausgedrückt. Aus der Fülle von sprachlichen Mitteln wird das herausgegriffen, was für die Gestaltung der Texte, der Aussagen kulturspezifisch und angemessen erscheint.

Unter **den sprachlichen Mitteln** werden die angemessenen *lexikalischen, syntaktischen* und *stilistischen Möglichkeiten* verstanden, die der Autor zur Realisierung seiner Aussageabsicht verwendet.

Die Stilistik ergründet die Mechanismen der Textgestaltung. Sie sind durch die Kommunikationsabsicht des Autors bedingt und realisieren sich auf allen Ebenen der Sprachwissenschaft:

1) **auf der elementaren Stufe:** Morphologie, Phonetik, Phonologie;

¹ Fleischer W, Michel G: Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. 2005

2) ebenso *auf semiotischer Ebene*, wo die Zeichenfolge in verschiedenen Hinsichten untersucht wird: grammatisch (Syntax), inhaltlich (Semantik) oder bezüglich ihrer Anwendung (Pragmatik), sowie

3) *auf der Ebene der linguistischen Soziologie*, die die gesellschaftliche Funktion der Sprache analysiert.

Der Sprecher wechselt seine Ausdrucksweise je nachdem, mit wem und worüber er sich unterhält. Jede Äußerung (Text) ist sprachliches Produkt der Aussageabsicht des Autors in einer konkreten Kommunikationssituation:

Wir sollten uns etwas beeilen!

Dieser Satz kann von einer *statushöheren Person* lauten:

Los raus jetzt, trödelt nicht so lange!

Die Stilistik untersucht die Gestaltungsprinzipien von Texten, die Zusammenhänge zwischen Ausdrucksabsicht des Autors, Ausdrucksmitteln der Sprache und Ausdruckswirkungen der Aussage.

1.2. Die Verbindung der Stilistik mit anderen Fächern

Stilistik und Rhetorik

Die sprachtheoretischen Ideen der Stilistik haben sich erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts herausgebildet. Doch sind ihre Forschungsversuche bereits in der antiken Rhetorik bekannt. Stilistik und Rhetorik untersuchen, in welcher Weise der sprachliche Ausdruck der Aussageabsicht des Sprechers den Bedingungen der Kommunikationssituation am besten entspricht.

Die **Rhetorik** ist die Lehre von der wirkungsvollen Gestaltung der Rede. Die Stilistik (Stilkunde, Stillehre) untersucht dagegen sprachliche Form nicht als solche, sondern in ihrer *textbedingten kommunikativen Geltung und Wirkung*. Sie ist zugleich die Lehre über den Stil und ihre Einheiten innerhalb der verschiedenen Textsorten.

Stilistik und Literaturwissenschaft

Die Stilistik oder Stillehre ist Teildisziplin der Linguistik (Sprachwissenschaft) an der Grenze zur Literaturwissenschaft. Als linguistische Teildisziplin untersucht die Stilistik die *Regeln der Auswahl und Kombination sprachlicher Mittel* zu einem bestimmten Zweck und deren Wirkung. Sie behandelt stilistische Faktoren bei der Textgestaltung.²

Da die Stilistik die Frage und die Regeln der Auswahl und Kombination sprachlicher Mittel in konkreten Texten und die Funktion der untersuchten Texte behandelt sowie in literarischen Texten, ist sie eng mit der **Literaturwissenschaft** verbunden.

Die Stilistik befasst sich mit sprachlichen Äußerungen, die verschiedene Textsorten darstellen. Stil ist dann Bestandteil von verschiedenen Textsorten, er ist die Art, wie Texte in verschiedenen Gattungsstilen (Genres) gestaltet sind.

Stilistik und Linguistik

² Fleischer W, Michel G: Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. 2005

Für die stilistische Qualität eines Textes ist neben der außersprachlichen Bedingungen der Charakter des sprachlichen Materials entscheidend. Das Sprachsystem enthält Sprachelemente, die sich auf ein und dasselbe außersprachliche Objekt beziehen und doch nicht in beliebigen Situationen für dieses Objekt verwendbar sind:

Nehmen wir solche Synonyme wie *Ehemann, Mann, Gemahl, Gatte*. Alle diese Wörter enthalten den gleichen begrifflichen Kern und bezeichnen einen verheirateten Mann (эркак). Sie können in der gleichen syntaktischen Umgebung stehen:

Diese zierliche Frau lebt mit ihrem Mann (Ehemann, Gemahl, Gatten) in Eintracht. Ehemann (usb. эр) ist ein Mann, mit dem eine Frau verheiratet ist; Gemahl (завж) ist auch ein Ehemann, aber schließt einen höheren gesellschaftlichen Status ein: der Gemahl einer Herzogin; Gatte drückt besondere Höflichkeit aus.

Doch unterscheiden sich diese Synonyme durch stilistische Merkmale, Konnotationen (assoziative Nebenbedeutung).

Somit sieht man, dass stilistische Markierungen in das Sprachsystem einbezogen und sein Teil sind. Man unterscheidet zwischen Stilen auf der Systemebene und Stilen auf der Textebene: im Sinne des Kategorienpaares *Möglichkeit* (Sprache als Potenz, als Ausdruckspotential) und *Wirklichkeit* (Sprache in Aktion, als Rede, Text).

Beim Sprechen und Zuhören, Schreiben und Lesen achtet man gewöhnlich auf das *Was* (Inhalt, Thematik) und *Warum* (Rede- oder Schreibabsicht, Hör- und Leseerwartung), weniger auf das *Wie* (sprachliche Gestaltung).

Sprachrichtigkeit, Klarheit, Schmuck, Angemessenheit, Stilgattungen bzw. Stilhöhen sind und bleiben die Grundlagen jeder stilistischen Beobachtung.

Stilistik und Textlinguistik

Die *Textlinguistik* hat sich seit den 60er Jahren des 20.Jh. aus strukturalistischen Ansätzen entwickelt und hat dabei auch Forschungsansätze der Stilistik und Rhetorik integriert.

Der Untersuchungsgegenstand der Textlinguistik sind wie bei der Stilistik *Texte*, d. h. solche sprachlichen Einheiten, die mehr als einen Satz umfassen und deshalb im Rahmen einer Syntax nicht mehr beschreibbar sind. Die Textlinguistik beschäftigt sich einerseits mit der Abgrenzung und Klassifizierung von Texten, fragt also danach, wie sich linguistisch das Phänomen „Text“ genau bestimmen lässt und welche verschiedenen Typen von Texten es gibt. Andererseits untersucht die Textlinguistik den Bau und Struktur von Texten, d. h. sie geht der Frage nach, welche sprachlichen Elemente Texte konstituieren, wie die einzelnen Elemente (z. B. Sätze, Textabschnitte) systematisch zusammenhängen und wie sie zu Texten verbunden werden. In der Textlinguistik werden die textwissenschaftlichen Fragestellungen mit literaturwissenschaftlichen Methoden verbunden, die in den praktischen Bereich der Stilistik münden.

Stilistik und Soziolinguistik

Stilistik als interdisziplinäre Wissenschaft untersucht auch das sprachliche Verhalten sozialer Gruppen (Schichten, Berufsgruppen, Altersgruppen usw.). Sie sind Träger

unterschiedlicher gesellschaftlicher Varianten der Sprache. Die Auswahl von sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten ist durch die soziale Zugehörigkeit der Teilnehmer und deren eingespielten Regeln bedingt, z. B. dieselbe Person spricht am Arbeitsplatz anders als in der Familie, eine Frau verhält sich sprachlich anders gegenüber Frauen als gegenüber Männern. Man spricht mit Gleichaltrigen anders als mit älteren oder jüngeren Leuten.

Die Lebenswelt der Jugendlichen ist anders als die der Erwachsenen. Sie findet eben nicht nur in bestimmten Formen von Freizeitverhalten oder Bekleidungs-Vorlieben, sondern auch in entsprechenden Sprachformen ihren Ausdruck. Spezifische sprachliche Verhaltensweisen für Jugendliche tragen eine Identitätsfunktion, die sowohl zur *Abgrenzung* gegenüber der Eltern- und Erwachsenengeneration als auch zu einer *sprachlichen Imagebildung* führen.

Diese festgelegte typische Sprechweise ist durch die dominante Kommunikationssituation bedingt und zeichnet sich durch regional, sozial, geschlechtsspezifisch, situativ, stilistisch oder anders bedingte Sprachformen aus.³

Auf der Ebene des Wortschatzes sind nach *Neuland* schichtenspezifische Unterschiede zu sehen. Bei Mittelschichtskindern zeigt sich eine breite Differenzierung nach Materialien und Schnitten (покрой, фасон *usb.* бичим, андаза) z. B. *Strickjacke, Wollpullover, Sandalen, Halbschuh, Winterschuh* usw. Unmittelbar einleuchtende Ausdrücke, die die soziale Zugehörigkeit der Helden hervorheben, lesen wir in folgendem Text, wo Autos Prestigefrage sind:

Im November waren die Himmel grau, im Dezember schwarz, im Januar hatte Milton Geburtstag, er wurde sechzehn und er erwartete, ein Auto geschenkt zu bekommen. ...

Unterschichtskinder differenzieren alles eher nach funktionalen Kriterien z.B. *Geburtstagskleid, Arbeitszeug* usw. Im Wortschatz der Unterschichtskinder sind vorwiegend typische Begriffe und Wörter dieses Kulturbereichs anzutreffen wie *Polente* (Polizei), *Knast* (Gefängnis), *Wucht* (Prügel) etc.

Sozialspezifische Ausgestaltung von Sprach- und Regelsystemen wirkt ihrerseits auf die Gesellschaft zurück.

Stilistik und Pragmatik

Der Terminus *Pragmatik* („pragmatics“) wurde erst 1938 von Charles W. Morris geprägt. Er geht auf das griechische Wort *pragma* (das Handeln; die Tat) zurück. Pragmatik ist demnach „die Lehre vom sprachlichen Handeln“. Während nämlich die *Syntax* die syntaktischen Beziehungen zwischen Wörtern/Sprachzeichen des Satzes untersucht und die *Semantik* die Beziehungen zwischen Zeichen und ihren Bedeutungen, beschäftigt sich die *Pragmatik* mit der Beziehung zwischen sprachlichen Zeichen und dem Sprachbenutzer, dem Menschen:

1. *Lola, mach das Fenster zu!*
2. *Lola, machst du bitte das Fenster zu?*

³ Fleischer W, Michel G: *Stilistik der deutschen Gegenwartssprache*. Leipzig, 2005

3. *Lola, das Fenster steht auf. (!)*

Die Pragmatik fragt danach, welches *Handeln* diese Sätze beim Angesprochenen auslösen sollen und tatsächlich bewirken, zeigt das Entscheidende auf: die unterschiedlich als Befehl (1), als Bitte (2) oder als verärgerte Aussage (3) formulierte Aufforderung. Die Pragmatik untersucht gesprochene und geschriebene Texte daraufhin, welches *Handeln* sie beim Adressaten beabsichtigt und tatsächlich bewirkt. Sie ist Lehre vom Zeichengebrauch, Lehre vom Sprachhandeln. Das heißt: dass man seinen *Sprechakt* so vollzieht, dass die Redeabsicht beim Partner auch erreicht wird. Ob Lola die Aufforderung von N., das Fenster zu schließen, befolgt, wird also in der Tat davon abhängen, welche der möglichen Äußerungen (Kodierungen) gewählt werden.

Stilistik betrachtet die Sprache handlungsbezogen, d. h. auf welche Weise mit der Verwendung der Sprache kommunikative Ziele erreicht werden. Sprachliche Äußerungen dienen dazu, um jemandem etwas mitzuteilen, um einen Kommunikationspartner zu etwas zu bewegen oder auch um Gedanken festzuhalten (etwa im Tagebuch).

In der Kommunikation wird die Auswahl von sprachlichen Mitteln aus den gegebenen Möglichkeiten von den Sprechenden gesteuert. Diese Steuerung erfolgt auf der Grundlage ihrer *Intentionen* (sie wollen ja ausdrücken, was sie meinen, nicht einfach wohlgeformte Sätze äußern), aber auch auf der Grundlage von Regeln des kommunikativen Umgangs. Was man sagen will, drückt man jeweils ganz anders aus, je nachdem, ob man mit einer befreundeten, fremden, vorgesetzten usw. Person spricht.

In diesem Sinn kann man Sprechen (oder Schreiben) als eine Form von Handeln verstehen, als ein Tun. Sowohl die Stilistik als auch die Pragmatik befassen sich mit der Erforschung der Wirkung der Aussage auf den Empfänger. Ihre Aufgabe ist es, die gezielte Einwirkung auf den Kommunikationspartner zu erreichen, die Rede möglichst präzise und wirksam zu gestalten.

Pragmatische Beispiele: Die Äußerung *Es zieht* kann als eine Aufforderung zum Schließen einer Tür oder eines Fensters verstanden werden. Die Erklärung dieses Phänomens ist mit einer Art Vorgang verbunden, der immer auch so etwas wie Absichten, Intentionen und Verstehensleistungen enthält.

Oder: Der Lehrer findet im Seminarraum die Luft nicht gut. Er möchte, dass wegen der stickigen Luft (душной, спертый; да, бűфик) im Raum das Fenster geöffnet wird. Es bieten sich dann folgende Möglichkeiten, wie er seinen Wunsch ausdrücken kann:

- a) *Fenster auf!*
- b) *Fenster öffnen!*
- c) *Hier stinkt es! Frische Luft!*
- d) *Würden Sie bitte das Fenster öffnen!*
- e) *Können wir für einige Minuten frische Luft ins Zimmer lassen?*
- f) *Finden Sie nicht auch, dass es hier etwas stickig ist?*
- g) *Sind Sie einverstanden, wenn ich ein wenig das Fenster öffne?*
- h) *Ich öffne jetzt für fünf Minuten das Fenster, um frische Luft einzulassen.*
- i) *Ich wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie vorübergehend das Fenster öffneten.*

j) *Ich glaube, wir könnten alle etwas frische Luft vertragen.*

Die Pragmatik untersucht die Beziehungen zwischen Sprecher und Empfänger und Ausdrucksmitteln, wie die Ausdrucksmittel als Sprachmaterial mit welcher Absicht und mit welcher Wirkung verwendet werden. Die **Regeln** und **Regularitäten** des kommunikativen Umgangs sind das Thema der Pragmatik.⁴

Bei der Beschreibung jeder sprachlichen Erscheinung werden zwei Funktionen berücksichtigt: *kognitive Funktion*, die auf dem Erkenntnisprozess (процесс познания) beruht, und *kommunikative Funktion*, die den Redeakt gestaltet.

Unser Sprachverhalten erfolgt durch das Zusammenwirken von drei Kenntnissystemen: Sprachkenntnis, Alltagswissen, Wissen über soziale Interaktionsstrukturen

Wissen ist nicht universal, also überall auf der Welt gleichermaßen gültig, sondern vielmehr in hohem Maße kulturspezifisch. Beispielsweise kann mangelndes fremdkulturelles Wissen bei Auslandsaufenthalten zu Problemen oder zumindest Missverständnissen führen. Interkulturelle Kompetenz beruht auf Wissen über fremde Kulturen. So ist es üblich, dass man in amerikanischen Restaurants ein Trinkgeld in bestimmter Höhe gibt, ohne darüber nachzudenken. Eine interkulturelle Kommunikation bedarf des Wissens um Kommunikationsmuster der Zielsprache. Das auf der kognitiven Ebene erworbene Wissen über Sprache und Kommunikation dient zur Gestaltung der interkulturellen Kompetenz.

Unter **Kognition** (lat. „das Wahrnehmen, das Erkennen“) versteht man *Erkenntnis, Wahrnehmen, Denken, Beobachten der Welt, Kommunikation und andere psychische Prozesse*. Die Kognitionswissenschaft oder kognitive Linguistik hat als Untersuchungsgegenstand Sprache, strukturelle und prozedurale Aspekte sprachlichen Wissens und hat folgende Leitfragen zu beantworten:

1. Wie ist unser Wissen im Gedächtnis organisiert und repräsentiert?
2. Auf welche Weise werden verschiedene Informationen von unserem Bewusstsein/Gehirn empfangen, kodiert, verarbeitet und gespeichert?
3. Wie wenden wir dieses Wissen an und welche kognitiven Prozesse laufen dabei ab? (Wie können wir diese Kenntnisse aus unserem „Computer“ abrufen und auswerten?).

Heute wird die Sprache nicht nur als das wichtigste Kommunikationsmittel, sondern auch als Mittel zum Erwerb des Wissens über fremde Kulturen und deren Kommunikationsmechanismen betrachtet, das Voraussetzung für jedes Handeln sprachkulturellen Bereich ist, d. h. dass interkultureller Kompetenz eine allgemeine Handlungskompetenz ist.

Ziel der Kognitionswissenschaft ist es, die Strukturen und Prozesse des Wissens empirisch (erfahrungsgemäß) zu erforschen, umfassend darzustellen und zu erklären.

Struktur und Funktion des sprachlichen Systems wird nicht isoliert betrachtet. Die meisten stilistischen Leistungen darunter die Ausdrucksmittel von Humor und Satire lassen sich nur im kognitiven Aspekt erschließen. Die Stiltheorie untersucht die Definitionen der

⁴ Fleischer W, Michel G: Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. 2005

Hauptkategorien der Kognitionswissenschaft.

Stilistik und Phonologie (Phonetik)

Phonetik und Phonologie verkörpern die Lautsprache und befassen sich mit dem primären Ausdruck des menschlichen Sprachvermögens. Die Disziplin, welche die Produktion, die physikalische Beschaffenheit und die Rezeption von Sprachschall zum Gegenstand hat, ist die **Phonetik**. Die Funktion von Sprachlauten im System ist die Domäne (Spezialgebiet) der **Phonologie (Phonemik oder Phonematik)**. Beides sind Teildisziplinen der Sprachwissenschaft. Die Phonetik geht der Frage nach, wie sprachliche (und teilweise auch nichtsprachliche) Information mit Hilfe des menschlichen Sprech- und Hörapparate übermittelt wird.

Die **Phonostilistik** hat als ihre Forschungsobjekte Expressivität, Artikulation, Akzentuierung. Dabei untersucht sie Eigenschaften, die anzeigen, wer spricht, in welchem Ton gesprochen wird, über welchen Gegenstand Kommunikation erfolgt.

1.3.Funktionale Stilistik

Die **Funktionalstilistik** untersucht *Verwendungsweise* sprachlicher Mittel in einem bestimmten *Kommunikationsbereich* und entspricht einer charakteristischen gesellschaftlichen Funktion. Sie fragt danach, durch welche verschiedenen sprachlichen Mittel eine bestimmte Mitteilungsabsicht verwirklicht werden kann. Sie untersucht die funktionale Spezialisierung der mündlichen und schriftlichen sprachlichen Mittel nach den je verschiedenen Bedingungen der Kommunikation: in der Familie, zu Gast, durch Briefe, zur Begräbnisfeier usw. Die Auswahl von Sprachelementen durch den Sprachbenutzer ist dabei durch Mitteilungspläne, Situation, Gesetzmäßigkeiten der Gattung und Textsorten usw. bestimmt, d. h. wir können einen Standpunkt, eine Sachverhalt etwas sachlich, ernst, komisch, ironisch oder humoristisch auffassen.

Ein großer Komplex wesentlicher Aufgaben der Funktionalstilistik liegt im Grenzbereich von Sprachwissenschaft und Literaturwissenschaft mit ihrem besonderen **Gegenstand**, der in der Erschließung von Gesetzmäßigkeiten der kommunikativ-funktional bedingten Beschaffenheit sprachlicher Texte besteht. Die Mitteilungsabsicht des Autors, der Zweck der Äusserung sind ebenfalls stilbildende Faktoren.

In der praktischen Stilistik ist Sprachstil die vom Sprachbenutzer gewählte sprachliche Ausdrucksweise. Dies bedeutet, dass guter Stil eine angemessene und deshalb wirkungsvolle Ausdrucksweise eines Textes ist. Er ist somit abhängig vom Gebrauchszusammenhang des Textes:

Allgemeiner Ausdruck	Besonderer Ausdruck
1. Ein hoher Turm stand in der Abenddämmerung.	1. Ein hoher Turm ragte in das Abenddämmern
2. Der Drachen war sehr hoch in der Luft.	2. Hoch in der Luft hing der Drachen
3. Hier befindet sich eine Brücke über den Fluss.	3. Hier schwingt sich eine Brücke über den Fluss.
4. Ein Lastauto kam vorbei.	4. Ein Lastauto ratterte vorbei.
5. Auf dem Marktplatz war eine	5. Hunderte von Menschen drängelten

Sprachrichtigkeit ist Genauigkeit, Korrektheit des Ausdrucks, der den Regeln der Sprache (Sprachnorm) entspricht.

Mit der **Klarheit** der sprachlichen Darstellung wird Eindeutigkeit und Verständlichkeit gemeint. Tests haben ergeben, dass Verständlichkeit von der Länge des Satzes abhängig ist. Aber Länge ist kein absolutes Kriterium. Kein Test hat erwiesen, dass Sätze mit zwanzig Wörtern unverständlicher sein müssen als Sätze mit zehn. Es kommt außer der Länge mindestens noch auf die Konstruktion der Sätze an. Und es gibt noch ganz andere Kriterien für Klarheit. Es gibt einen Typus, der besonders nervt: den **Kettensatz**. Ketten bilden sich, wenn an jedem Knotenpunkt eines Satzes ein neuer Satz angeschlossen ist.

Wenn man vom Rosenhause über den Hügel, auf dem der große Kirschbaum steht, nordwärts geht, so kommt man in die Wiese, durch welche der Bach fließt, an dem mein Gastfreund jene Erlengewächse zieht, welche ihm das schöne Holz liefern, das er neben den anderen Hölzern zu seinen Schreinerarbeiten verwendet.

Kettensätze sind also nicht unbedingt schwer verständlich, aber auf jeden Fall ermüdend (was ebenfalls die Verständlichkeit erschwert).

Anders ist der **Schachtelsatz**, der immer den Leser anstrengt und rasch überfordert (zu hohe Anforderungen an ihn stellt). Von Mark Twain stammt folgendes

Er reiste, als die Koffer fertig waren und nachdem er Mutter und Schwester geküßt und nochmals sein angebetetes, einfach in weißen Musselin gekleidetes, mit einer frischen Rose in den sanften Wellen ihres reichen braunen Haares geschmücktes Gretchen, das mit bebenden Gliedern die Treppe herabgeschwankt war, um noch einmal sein armes gequältes Haupt an die Brust derjenigen zu legen, den es mehr liebte als das Leben selber, ans Herz gedrückte hatte, ab.

Der Kommentar M. Twains dazu lautet: „Wenn der deutsche Schriftsteller in einen Satz taucht, dann hat man ihn die längste Zeit gesehen, bis er auf der anderen Seite seines Ozeans wieder auftaucht mit seinem Verbum im Mund.“ Es ist also nicht die Länge allein, die die Klarheit beeinträchtigt.

Die Stilistik auch als **Lehre vom guten Schreibstil** achtet auf die angemessene Form. Die Form spielt in dieser Situation eine Rolle, und man reagiert darauf, wie etwas gesagt und geschrieben wird. Verstöße gegen die Sprachregeln ergeben manchmal *Stilblüten*. Sie stellen hauptsächlich unfreiwillig falsche und komisch wirkende Formulierungen dar.

Es gibt keinen guten Stil ohne den genauen, den treffenden Ausdruck. In Werbetexten kommt es zu Bildern, die oft auf Verstößen gegen die Fügungspotenz der Wortgruppen gebaut sind. Dadurch wird aber eine Wirkung erzielt:

Unverschämt billig! Hinfahren! Einpacken! Sparen! (Werbung von „Roller“)

Der Stilwert der Wortgruppe *Unverschämt billig!* ist durch den ungewöhnlichen Gebrauch des Wortes *unverschämt* (сурбет) herausgebildet: *бесстыдно дешево*. In der Verbindung mit dem Wort *billig*, d. h. *niedrig im Preis, nicht teuer* gebraucht, wirkt es eindringlich.

Fassen wir zusammen: Nicht nur grammatische Korrektheit ist notwendig, um einen

Text zu verstehen, es gibt darüber hinaus noch andere Kriterien. In der Antike sprach man von „Schmuck“, um Wirkung zu erzielen.

Fragen zur Kontrolle:

1. Was sind Gegenstand und Aufgaben von Stilistiken?
2. In welcher Verbindung steht die Stilistik zu Nachbarwissenschaften:
3. Was untersucht die funktionale Stilistik?

Literaturverzeichnis:

1. Eros, Hans-Werner: Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin 2008.
2. Moennighoff, Burkhard: Stilistik. Stuttgart 2009.
3. Pan. G.W. Deutsche Stilistik. Taschkent. 2013.

Thema 2: Absolute und kontextuelle stilistische Bedeutung. Stilistische Sprachmittel und Stilfiguren.

Inhalt:

1. Denotation und Konnotation
2. Die Bildlichkeit im Wortschatz
3. Stilistische Aspekte der Synonymie und Antonymie
4. Stilistische Aspekte der Polysemie und Homonymie

Schlüsselwörter: *Ausdruck, Ausdrucksweise, Aussage, Bildlichkeit, Denotation, Konnotation, stilistische Bedeutung, Nebenbedeutung, Wortwahl, lexikalische und stilistische Synonyme, Überlagerung, Polysemie;*

2.1. Denotation und Konnotation

Wenn es über die stilistische Bedeutung die Rede ist, unterscheidet man sie zum einen unter dem paradigmatischen, zum anderen unter dem syntagmatischen Aspekt. E. Riesel nennt den ersten Aspekt als absolute stilistische Bedeutung, den zweiten – kontextuelle stilistische Bedeutung. (**Riesel E. Schendels E. Deutsche Stilistik. M., 2002**). Das sogenannte Ökonomieprinzip besagt, dass Sprachen dazu tendieren, ihren kommunikativen Zweck mit möglichst einfachen, wenigen Mitteln zu erfüllen. In der Kommunikation beruht die Wirkung lexikalischer Einheiten darauf, dass die Wörter nicht nur etwas bezeichnen und bedeuten, sondern auch Träger weiterer Informationen sind – Informationen über die Bewertung des Bezeichneten, über die emotionale Einstellung des Senders zum Bezeichneten, über die soziale Sphäre, die der Sender in der Kommunikation berücksichtigt, d. h. dass die Wörter einer Sprache zusätzlich zu ihrer Bedeutung, auch einen bestimmten Gefühlswert besitzen. Dieser Gefühlswert entscheidet über ihre Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sprachebene.

In der Synonymie, wo die Frage der gegenseitigen Substituierbarkeit (Ersetzbarkeit) entscheidend ist, verleiht die richtige Wortwahl der Aussage neben Prägnanz auch Nebenbedeutungen, die in der Aussage mitschwingen: *das Fahrrad – der Drahtesel; der Hund – der Köter; dickes Buch – die Schwarte, Frühling – Lenz, Gesicht – Visage, Fresse, Schnauze*) usw.

Die Wahl des angemessenen Wortes wird von den beiden Kriterien **Sachverhalt** (Tatbestand) und **Funktion der Aussage** bestimmt. Die Gesamtbedeutung der jeweiligen Aussage resultiert aus semantischen Komponenten, die auf lexikalischer, syntaktisch-morphologischer und p⁵honetischer Ebene mitgeprägt werden. Für den Stil ist besonders die semantische Leistung der Wörter als Bedeutungsträger und deren Gefühlswert sehr wichtig. Mit Wörtern wird einerseits auf Wirklichkeiten, Vorstellungen, Gedanken verwiesen, d. h. auf die Referenz, andererseits werden Sichtweisen (позиция, точка зрения), Bewertungen, Einstellungen und Assoziationen zum Ausdruck gebracht. Die Wörter wie *Schnauze, Schnabel, Schnute, Fresse* sind konnotative Synonyme des Wortes *Mund* und verweisen auf den gleichen Körperteil (Referenz). Die allen diesen Wörtern gemeinsame referentielle Bedeutung „Körperteil im Gesicht“ ist begriffliche- oder Sachbedeutung dieser Bezeichnungen. Sie können aber zugleich Urteile positiver und negativer Art über das Objekt der Referenz: enthalten:

Halt die Schnauze! ist ein gefühlsbetonter, grober Ausdruck.

Eine normalsprachliche Ausdrucksweise ist *Halt den Mund!*

„*Halt den Mund!*, sagte der Kurt. Er schüttelte den Kopf und deutete auf mich

Bei der **Denotation** (Grundbedeutung, Verweisbezeichnung) wird der begriffliche Kern einer Wortbedeutung ohne jegliche Färbung gemeint:

a) *Aber in diesem Augenblick, als seine Hand sich dem Gesicht des Pferdes näherte, ging es vorn hoch und raste wieder los.*

b) *Sie zitterte, blickte den Mann an mit dem glühenden Gesicht, den tiefenden Augen, den bebenden Lippen. Sabine schlug Otto auf die Schnauze.*

durch soziale, psychische oder situative Trotz der Dynamik des Ausdrucksgehaltes in den ersten zwei Aussagen wird vom Autor das emotionell ungefärbte Wort *Gesicht* gebraucht. Mit dem Gebrauch des gefühlsbetonten Wortes *Schnauze* im dritten Beispiel will der Autor die physische Empfindung der Heldin sinnfällig machen.

Die **Denotation** ist das Ergebnis der *kognitiven* (der Erkenntnis betreffenden) menschlichen Auseinandersetzung mit *Referenzobjekten*, d. h. mit Gegenständen und Sachverhalten der objektiven Wirklichkeit.

Im Sprachgebrauch kann das stilistisch neutrale Wort *Gesicht* durch ein Wort mit zusätzlichen Bedeutungskomponenten, Gefühlswerten wie *Anlitz* oder durch negativ konnotierte Wörter wie *Fratze, Fresse, Schnauze* ausgedrückt werden. Solche gefärbten Ausdrücke sind das Ergebnis der *individuell (subjektiv) oder gruppenspezifisch bestimmten*

⁵⁵ Riesel E. Schendels E. Deutsche Stilistik. M., 2002

Gefühlswertungen von Sachverhalten und deren sprachlichen Bezeichnungen.

Die Sichtweisen und Bewertungen emotionaler oder gruppenspezifischer Art, durch die sich die Wörter unterscheiden, werden **Konnotation** oder Mitbedeutung, Nebenbedeutung, assoziative Bedeutung genannt.

Nach *Neubert* bedeuten die Konnotationen Nebensinn und verbergen dahinter ganz Unterschiedliches wie Expressivität, regionale Herkunft (*Buxe* statt *Hose* norddt.), funktional-stilistische Gebundenheit, Bewertung, Stilebenespezifika. Bei *Karl-Dieter Bünting* sind die Konnotationen mitschwingende Stimmungselemente und Stilebenen, zum Beispiel *Arschloch* „derb“, *entschlafen* „verhüllend“, *Haupt* „gehobener Stil“. *Bernhard Sowinski* meint mit den Konnotationen Nebenbedeutungen eines Wortes, Gefühlswirkung. Konnotationen sind „indirekte“ Informationen, die mit dem geäußerten mitverstanden werden. Sie kommen nur in den Formen menschlicher Kommunikation vor, indem die Grundbedeutung (Denotation) eines Zeichens Faktoren (wie Dummheit, Angst, Stress usw.) überlagert wird. Die Konnotationen beinhalten semantische, stilistische, emotionale, expressive, wertende Bedeutungselemente, die mit Grundbedeutung verknüpft sind.

Denotative und konnotative Bedeutung beruht auf der Unterscheidung zwischen Haupt- und Nebenbedeutung, d. h. zwischen begrifflichem Inhalt und Nebensinn oder Gefühls- und Stimmungsgehalt der Wörter. Die unterschiedlichen Sprachvarietäten unterscheiden sich oft nicht in den Denotationen, sondern in ihren Konnotationen.

(e) *Die Offiziere transpirieren kolossal, und die Soldaten schwitzen wie Schweine. Dafür speisen und trinken die Offiziere im Kasino, und die Soldaten fressen und saufen in der Kantine.*

Transpirieren ist ein gespreizter Ausdruck für *schwitzen* (потеть; терламок). *Speisen* gehört zum gehobenen Stil, und die Wörter *fressen* und *saufen* gehören zur unteren Stilschicht und dienen dazu, den Tatbestand negativ zu bewerten.

Während der denotative Sinn der Wörter verhältnismäßig fest ist und als allgemeiner Sinn, als *direkte, lexikalische Bedeutung* in den Wörterbüchern „notiert“ werden kann, wird der konnotative Sinn oft erst durch den sprachlichen wie *situativen Kontext* erkennbar:

(f) *Der Professor hat eine Lektion über den Alkohol gehalten und bittet um Wortmeldungen. Ein Student sagt: „Wie erklärt sich der Widerspruch, dass der Alkohol jungen Menschen zu Kopfe steigt, während er bei älteren in die Beine fährt?“ Darauf der Professor: „Das jeweils schwächste Organ reagiert immer am stärksten darauf.“*

Die Konnotation ist die sekundäre Komponente der Wortbedeutung, die auf den ständigen, von den denotativen Bedeutungskomponenten hervorgerufenen Assoziationen beruht. Sie dient zur Vermittlung zusätzlicher Informationen oder Nuancen im Text:

(h) „Von mir kriegst du kein Geld mehr“, sagt der Vater zum Sohn. „Nach allen deinen Streichen bist du für mich gestorben.“⁶

„Dann gib mir bitte Geld fürs Begräbnis.“

Konnotierte Lexeme können in der Lexemsemantik des Wortschatzes bereits angelegt

sein wie *Leichtfuß*, *Machwerk*, *Schafskopf*, *Krämerseele*, *saudumm/ saublöd* zu Personennamen mit verschiedenartigen negativen Konnotationen, die menschliche Verhaltensschwächen und unliebsame Charaktereigenschaften bedeuten, gehören solche Lexeme wie *Zwangsneurotiker* (für einen durch Gewissensangst und Schuldgefühle gekennzeichneten Menschen), *Sesselfurzer*, *Kraftmeier* (für einen Mann, der mit seiner Körperkraft protzt, *Sprachmechaniker*, *Neuerungssüchtige*, *Ränkeschmied* (интриган), *Korinthenkacker* (für einen kleinlichen, pedantischen Menschen).

Selbst wertneutrale Lexeme können im Kontext ihres Gebrauchs negative Seme enthalten und negativ konnotiert werden. So gehören zu negativen Personennamen *Erbsenzähler* (für einen kleinlichen, pedantischen Menschen). Der Eigenname *Xanthippe* (der Gattin des Philosophen Sokrates) hat sich zum Gattungsnamen gewandelt und die allgemeine Bedeutung *zanksüchtige Ehefrau* angenommen.

Die Herausbildung der Konnotationen ist in zweierlei Hinsicht gesteuert: erstens durch die Erfahrungen, die der Sprecher im Umgang mit dem Wort macht (z. B. beim Erlernen, aber auch in Gebrauchssituationen), und zweitens durch Erfahrungen, die er im Umgang mit den Sachen und Sachverhalten macht. Die Konnotationen oder zusätzliche Bedeutungsnuancen können auch auf dem Wortspiel beruhen:

(i) *Zwei fröhliche Zecher sitzen beim Bier.*

Fragt der eine: „Warum machst du beim Trinken immer die Augen zu?“

Antwortet der andere: „Weil mein Arzt mir verboten hat, zu tief ins Glas zu schauen.“

2.2.Die Bildlichkeit im Wortschatz.

Bei der Zuordnung der Wortschatzelemente (Einzelwörter, Phraseologismen) zu einzelnen Stilschichten ist zwischen Stilwert und Wortbedeutung zu unterscheiden. Man erkennt den wirklichen Stilwert, indem an das fragliche Wort an einem oder mehreren anderen Wörtern misst, die etwa die gleiche Bedeutung haben. So findet sich z. B. zu den normalsprachlichen, übertragen gebrauchten Wörtern *Brunnen* und *Quelle* das gehobene *Born* (hier sind landschaftliche Unterschiede möglich).

Dagegen wäre es falsch, z. B. die Reihe *Duft* poetisch, *Geruch* – normalsprachlich, *Gestank* – umgangssprachlich etwa aus dem Grunde zu bilden, weil *Geruch* neutral ist, *Duft* dagegen einen angenehmen und *Gestank* einen unangenehmen Eindruck bezeichnet. Diese drei Wörter weichen in ihren Bedeutungen voneinander ab, können also nicht stilistische Varianten zum Ausdruck ein und desselben Begriffs sein.

Eine große Bedeutung kommt in allen Stilformen der Bildlichkeit des Ausdrucks zu. Es ist notwendig, zwischen der Färbung eines Wortes und der gefühlsbetonten Färbung einer Wendung zu unterscheiden. So gehören die Wörter *lügen*, *betrügen*, *stehlen* in die Schicht der Normalsprache, während die Wendungen *wie jemanden anschmieren*; *sich etwas unter den Nagel reißen/ ritzen* für *sich etwas auf nicht ganz korrekte Weise aneignen* die abwertende Stilfärbung zeigen

2.3.Stilistische Aspekte der Synonymie und Antonymie

In Bereichen der Wortwahl hat *man* oft zwei Ausdrucksmöglichkeiten, zwischen dem allgemeinen und dem besonderen Wort, denn es gibt bis auf geringe Ausnahmen keine Wörter, die sich nach Bedeutung und Gefühlswert völlig decken. Das Gemeinsame der Synonyme ist der Denotatsbezug. Er ermöglicht es, das Sprachästhetische und auch psychologisch zu begründende Bedürfnis nach **Ausdrucksvariationen** zu befriedigen.

Für jeden genau umrissenen Tatbestand und Zusammenhang gibt es nur eine begrenzte Auswahl an Wörtern, häufig sogar ein einziges ganz treffendes, angemessenes Wort. Dabei handelt es sich um synonymische Wörter, deren Bedeutungsumfänge und –komponenten sich überschneiden und decken können. In der gleichen Textumgebung können solche Synonyme füreinander eingesetzt werden, z. B.: *deswegen* – *deshalb*. Der Unterschied nach Bedeutung und Stilschicht ist so gering, dass wir ihn kaum empfinden. Doch bereits *obwohl* – *obschon* – *obzwar* werden im Gebrauch unterschieden: *obzwar* wirkt veraltet; *obwohl* ist geläufig und selbstverständlich, und das seltener gewordene *obschon* könnte man zwischen beide stellen; sie sind oft nicht ohne weiteres auszutauschen.

Die synonymische Beziehung besteht streng genommen nicht zwischen Wörtern, sondern zwischen Sememen (Bedeutungsvarianten). Man kann z. B. nicht ohne weiteres *Zimmer* oder *Stube* als Synonyme von *Raum* bezeichnen. *Raum* hat mindestens drei Sememe mit jeweils verschiedenen Synonymen: zu *Zimmer*, *Kammer*, *Stube*.

In der Synonymie gibt es zwischen der Wortwahl in der Umgangssprache einerseits und in der Normalsprache andererseits deutliche Unterschiede. **In der Normalsprache** herrscht die sachlich gemäßigte und korrekte Ausdrucksweise vor:

(a) *Gymnasium*

Das Gymnasium ist in Deutschland eine Schule, auf der die Schüler nach der 12. oder nach der 13. Klasse das Abitur machen. Mit dem Abitur kann man an einer Hochschule studieren. Das Gymnasium ist in Deutschland die anspruchsvollste Schule. Die Schüler lernen zwei Fremdsprachen und auch die Prüfungen für das Abitur sind auf hohem Niveau.

In der Umgangssprache neigt der Sprecher zur Gefühlsbetontheit, zum Gebrauch drastischer und lässiger Ausdrücke.

(b) *Dann trat seine Mutter ins Zimmer, sie stutzte und sagte vorwurfsvoll: „Junge, was ist denn los mit dir, seit Tagen sitzt du da und glotzt durch das Fernglas.“*

„Nichts. Ich habe nur plötzlich Spaß daran gekriegt“, antwortete Kurt.

„Junge, Junge, aus dir soll einer schlau werden“, sagte sie und verließ kopfschüttelnd das Zimmer.

Ein besonderes Problem des stilistischen Gebrauchs der Synonymie ist eng mit den phraseologischen Wendungen verbunden. Sie können fast stets synonym auch mit einem Einzelwort sein, vgl. z. B. *und an der Nase herumführen*; *sterben* und *ins Gras beißen*, *Radieschen von unten anschauen* usw.

Die unterschiedliche Wirkung der normalsprachlichen Verben *täuschen*, *sterben* und Redewendungen besteht vor allem darin, dass die Wendungen in ihrer Bildhaftigkeit mehr oder weniger expressiv sind und daher bestimmten Verwendungsbeschränkungen

unterliegen. In wissenschaftlichen Texten sind sie im allgemeinen nicht am Platze.

Es gibt zahlreiche Übergänge von der Normalsprache zur Umgangssprache. Sehr oft werden umgangssprachliche Elemente unbeabsichtigt eingesprengt. Das kann zu den grotesken Sprachgebilden führen, die man als *Stilblüten* bezeichnet, zuweilen wirkt dies sehr salopp, z. B. wenn man an einen flüchtig Bekannten schreibt:

(c) *Sehr geehrter Herr Professor! Es war furchtbar nett von Ihnen, dass Sie mir das Zeugnis so bald zugesandt haben. Ich schicke es gleich weiter und hoffe, dass es nun hinhauen wird ...*

Viele Wörter, die mit verschiedenen Wortbildungselementen vom gleichen Stamm abgeleitet sind, haben deshalb nahe beieinander liegende Bedeutungen: *unvergessbar – unvergesslich – unvergessen; vollständig – vollkommen – völlig – vollendet.*

Sie können oft, doch nicht immer füreinander eingesetzt werden: *Die Sammlung ist jetzt vollständig /vollkommen (aber nicht völlig / vollendet).*

Im Deutschen gibt es viele sinnverwandte Wörter. Hier drei Beispiele:

dick: *beleibt, korpulent, mollig, vollschlank, rundlich, üppig, pummelig, drall, wohlgenährt, fett, feist, stark, stämmig, füllig, gemästet, pausbäckig, dickwanstig, massig, fleischig, aufgetrieben, aufgedunsen, geschwollen, aufgebläht, entzündet,*

essen: *speisen, verzehren, tafeln, dinieren, schlemmen, achilen, fressen, mampfen, sich ernähren, naschen, knabbern; löffeln, sich vollstopfen ...⁷*

wenig: *nicht viel, kaum etwas, gering, selten, spärlich, vereinzelt, in kleiner Zahl; dürftig, winzig, kümmerlich, kärglich, mager, lächerlich, verschwindend, belanglos, unbedeutend,...*

(d) *Als das Letzte geordnet war, entstand die Frage: „Soll ich erst noch etwas essen?“ (Heinrich Mann „Ehrenhandel“)*

(e) *Aber die Pharmaindusrie lässt die ewig gleiche Mär verbreiten: Stopft euch nur unbesorgt voll, wir haben schon die richtige Pille für euch.*

Essen (a) ist kein gefühlbetontes Wort und bedeutet (*feste*) *Nahrung zu sich nehmen.*

Das Verb *sich vollstopfen* (b) ist umgangssprachlich in der Bedeutung *sich vollessen* gebraucht.

Man unterscheidet zwischen Synonymie im *Sprachsystem* und Synonymie im *Text*, in der *Sprachverwendung*.

Lexikalische Synonyme im Sprachsystem (im Bereich des Wortschatzes) sind danach formal verschiedene lexikalische Einheiten. Sie decken sich im wesentlichen Teil ihrer Semstruktur, aber unterscheiden sich durch sekundäre Bedeutungsmerkmale oder stilistische Markierungen (Stilfärbungen) oder semantische sowie grammatische Kombinationsmöglichkeiten voneinander. Synonyme in diesem Sinn sind z. B.

Ross – Pferd – Gaul – Klepper – Mähre, Ruhe – Stille – Schweigen, Urlaub – Ferien; Friedhof – Gottesacker; Premiere – Uraufführung, stieren – starren – glotzen – schauen – gucken, klug – intelligent – gescheit – verständig usw.;

Haupt – Kopf – Dez – Schädel - Birne – Kürbis - Rübe usw.;

(f) *Sie maulte von seinem Kopf wie ein ganz gemeiner Schlächter. Sie beschimpfte die*

⁷ Riesel E. Schendels E. *Deutsche Stilistik*. M., 2002

Polizei.

(g) *Auch Henrik schimpfte und fragte, der junge Haller, die Frauen sogar Haakon wiegte missbilligend und betrübt den ernsthaft behaarten Schädel.*

(h) „Nach mehreren erneuten Verhandlungsversuchen der Polizei brüllte er schließlich: „Ich schieße dem Mann die Rübe weg! Ihr habt noch 60 Sekunden Zeit – ab jetzt.“

Alle unterstrichenen Substantive in Beispielen (f), (g) und (h) sind gleichbedeutende oder zumindest bedeutungsähnliche Wörter, die jedoch unterschiedliche Stilfärbungen aufweisen, z. B. *er ist der Kopf der Bande*, d. h. *der Klügste*, aber die Sätze wie *Mein Haupt schmerzt mir. Ich habe eine Wunde am Haupt* sind stilwidrig, weil das Wort *Haupt* aufgrund seiner Altertümlichkeit von vornherein eine Stilfärbung der gehobenen, poetischen Ebene hat und deshalb nicht ⁸in die Umgangssprache passt.

Zur Synonymgruppe mit der Bedeutung *sterben* gehören:

den Löffel sinken lassen/ wegwerfen/ wegschmeißen/ abgeben, heimgehen – hinübergehen – entschlafen – entschlummern – einschlafen – verscheiden – ableben – erlöschen – verröcheln – abkratzen – draufgehen – verrecken – krepieren usw.

Ich war fast gar nicht sauer! Der Kerl in dem Buch, dieser Werther, wie er hieß, macht am Schluß Selbstmord. Gibt einfach den Löffel ab. Schießt sich ein Loch in seine olle Birne, weil er die Frau nicht kriegen kann, die er haben will, ...

Diese Verben, die den Vorgang der Beendigung des Lebens beim Menschen bezeichnen, sind stilistisch gefärbt und beruhen größtenteils auf unterschiedlichen Motivationen und Sichtweisen:

auf einer religiösen Sichtweise bei *heimgehen, hinübergehen*;

auf einer euphemistischen Ausdrucksweise bei *entschlafen, entschlummern, einschlafen*;

auf der Sicht des Abschieds bei *verscheiden*,

auf der Beendigung des Lebens in *ableben*;

auf dem Bild des Lebenslichtes bei *erlöschen*, während die restlichen Ausdrücke meistens Übertragungen aus dem Bezeichnungsbereich der Tierwelt sind, die, in den menschlichen Bereich übernommen, eine negative, oft brutale Einschätzung und Stilfärbung verraten. Diese Synonymgruppe kann ergänzt werden, wo die Ursachen und Begleitumstände des Sterbens genannt werden können, z. B. *ertrinken, erfrieren, ersticken, verbrennen, verhungern, verdursten, fallen* sowie durch die verhältnismäßig neutralen, ursprünglich metaphorischen Ausdrücke: *zugrunde gehen, umkommen, (dem Leiden) erliegen*.

In den Synonymwörterbüchern der Einzelsprachen werden solche Übereinstimmungen im lexikalischen Bereich gesammelt und in alphabetischer Reihenfolge dargeboten, z. B.:

Gesuch [gekürzt] – Schreiben an eine Behörde; →Antrag; →; Eingabe; → Petition; → Bittschrift.

Synonyme im Text lassen sich definieren als formal verschiedene Wörter und

syntaktische Wortverbindungen für ein und denselben Gegenstand. Sie sind Ausdrucksvariationen innerhalb eines gleichen Kontextes (Sinnzusammenhangs) und können einander ersetzen, d. h., dass Wörter im Text durchaus synonym sein können, obwohl sie im System nicht gleiche Bedeutungen haben.

Beispiel: (i) „*Maria hat recht, was brauchen wir eine Hütte*“, *pflichtete ihr Peter bei*, „*es geht auch ohne Hütte.*“

„*Geht auch ohne*“, *öffnete Theo*, „*Blödmann. Hast wohl Dreck unter deiner Mütze.*“

(k) *Dagegen zeigten sich die Frauen, obwohl sie oft den gleichen Alkoholpegel intus hatten, wesentlich standfester.*

Der Kontext (a) mit der Wortverbindung *unter deiner Mütze* deutet abwertend auf den Kopf des Helden hin.

Der Ausdruck *etwas intus haben* (b) trägt eine umgangssprachliche Schattierung und kann bedeuten: 1. *etwas begriffen, verstanden haben; sich fest eingepägt haben*; 2. *etwas gegessen oder getrunken haben*. Aber der Satz legt die Bedeutung des Ausdrucks fest – *etwas getrunken haben*.

Bedeutungsgleiche oder sehr bedeutungsähnliche Sätze oder Satzteile werden als synonyme Aussagen oder Sätze bezeichnet. Man kann Synonyme als Wörter oder Aussagen von verschiedener logisch-gegenständlicher Bedeutung ansehen, die im konkreten Satz- und Großzusammenhang auf ein denselben Gegenstand der Rede bezogen und gegenseitig austauschbar sind.

(l) *Jedes Buch ist ein Beet von Blumen und Gewächsen; jede Sprache ein unermesslicher Garten voll Pflanzen und Bäume; giftig und heilsam, nahrhaft und dürre für Auge, Geruch und Geschmack, hoch und niedrig, aus allen Weltteilen und mit allen Farben, aus mancherlei Geschlechtern und Arten – ein sehenswürdiger Anblick!*

Die Beispielreihen oben haben die Möglichkeiten gezeigt. Die rhetorische Stilfigur der *Variation* lebt geradezu von den Synonymen. Auch bestimmte grammatische Strukturen können in ähnlicher Weise als Synonym angesehen werden. An Stelle des Aktivs kann oft das Passiv erscheinen:

(m) *Der Bauer pflügt den Acker.*

(n) *Der Acker wird vom Bauern gepflügt.*

Antonyme (griechisch *anti / anto* „gegen, gegeneinander“ + *onoma* „Name“) sind Negationen und Gegenwörter bestimmter Begriffe. Die Nennung und Verneinung des Gegenteils und die Gegenüberstellung von gegensätzlichen Begriffen dient zur größeren Lebendigkeit.

Sie werden im Deutschen durch Präfixe wie *Miss-*, *Un-* und *Anti-* bei Verbalsubstantiven auch durch Präfixe *Gegen-*, *Ver-* oder *Nicht-* ausgedrückt: *Missgunst; Unfreiheit; Antifaschismus, Verrat, Nichtbeachtung usw.* *Gegengunst erhöht Gunst,*

(a) *Liebe nähret Gegenliebe*

und entflammt zu Feuerbrunst,

was ein Aschenfünkchen bliebe. (G. Bürger)

Antonyme findet man häufig bei Adjektiven, weil mit ihnen Gegensätze ausgedrückt werden:

- (b) *Kleine Ursachen, große Wirkungen.*
Schlechte Beispiele verderben gute Sitten.
Aus alt macht neu.

Die Vorliebe für Adjektive liegt auch daran, dass für die Bewertung des Gegensatzes eine Bezugsgröße (исходная величина) gegeben sein muss. Vergleichen Sie hierzu auch: *alt – jung* (Lebewesen, auch Pflanzen) und *alt – neu* (Sachen, Erfindungen, Gedanken).

Antonyme spielen auch eine wichtige Rolle bei der rhetorischen Figur der Antithese: (c) *Die Kunst ist lang und kurz ist unser Leben* (Goethe)

- (d) *Die Flaschen wurden leerer und die Köpfe voller.* (H. Heine)

- (e) *Man kann einen kleinen Mund und doch ein großes Maul haben!*

Manchmal steht die Antithese in Verbindung mit einem **Chiasmus**. Er ist jene Stilfigur, die ihren Namen aufgrund der Überkreuzstellung von zwei oft semantisch antithetischen Gliedern erhalten hat (ähnlich dem griech. Buchstaben *chi* = X):

- (f) *Verbrenne, was du angebetet hast, und bete an, was du verbrannt hast!* (Remigius)

- (g) *Ihr Leben ist dein Tod! Ihr Tod dein Leben!* (Schiller „Maria Stuart“)

Die kreuzweise bzw. spiegelartige Stellung von Satzgliedern erfolgt nach dem Schema **a b b a**. Chiasmus als Gegensatzfigur besteht in diesen Beispielen aus zwei Antithesen.

Antonyme in den ersten beiden Zeilen und einem zusätzlichen Chiasmus in der fünften finden wir in folgender Passage:

- (i) *Denn wo das Strenge mit dem Zarten,*

Wo Starkes sich und Mildes paarten,

Da gibt es einen guten Klang.

Drum prüfe, wer sich bindet,

ob sich das Herz zum Herzen findet!

Der Wahn ist kurz, und ewig währt die Reue. Friedrich Schiller „Das Lied von der Glocke“)

Häufig sind Antonyme in Sprichwörtern anzutreffen. Sie drücken dann ein moralisches Werturteil aus:

- (k) *Je fetter der Floh, desto magerer der Hund.*

Besser schlecht geritten, als gut gelaufen.

Ein ehrliches Nein ist besser als zwei falsche Ja.

Der Tadel des Weisen ist besser als das Lob des Narren.

Kleine Diebe hängt man, die Großen lässt man laufen.

Kleine Kinder, kleine Sorgen – große Kinder, große Sorgen.

Auch eine schwarze Kuh gibt weiße Milch.

Der Gruppe antithetischer Kombinationen stehen jene syntaktischen **Bildungen nahe**, die mehrere, dabei oft unpassende Satzglieder miteinander ⁹verbinden und daher in der Antike als **Zeugma** (Zusammenjochung) bezeichnet wurden. Eine komisch wirkende

⁹ Riesel E. Schendels E. *Deutsche Stilistik*. M., 2002

unpassende Kopplung ergibt sich vor allem dann, wenn vom gleichen Verb mehrere einander ungleiche Subjekte oder Objekt oder verschiedene Präfixe abhängen:

(l) *Er brach das Siegel auf und das Gespräch ab.* (A. Chamisso „Peter Schlemihl“)

In Wortspielen schaffen die Antonyme einen komischen Kontrast:

(m) *„Wo ist der Dicke?“ Keiner weiß es. „Vielleicht hat er sich dünn gemacht“, sagt jemand und bekommt einen Schluckauf vor Lachen über seinen Witz.* (E. Remarque)

Durch Gegenüberstellungen werden in der schöngeistigen Literatur Gegensätze zur Beurteilung der Wirklichkeit, des Tatbestandes oder Gesichtspunktes aufgebaut.

Beispiel: (n) *Liebe und Tod, Krankheit, Gesundheit, Angst und Hoffnung haben eine starke Spur in der Erinnerung hinterlassen.*

2.4. Stilistische Aspekte der Polysemie und Homonymie

Es kommt vor, dass ein Wort nicht nur eine Bedeutung, d. h. nicht nur ein Semem, sondern mehrere Bedeutungsvarianten (Sememe) besitzt. Dies bedeutet, dass es zwischen den Bedeutungen einen Zusammenhang und historisch gesehen ein Übertragungsverhältnis gibt: **Polyseme** oder mehrdeutige Wörter sind lexikalisierte (festgewordene) Metaphern. Die zweite Bedeutung und weitere Bedeutungen sind im Laufe der Sprachgeschichte als Metaphern gebildet worden, die Wörter sind aber mit verschiedenen Bedeutungen in den Wortschatz aufgenommen worden

Fuchs ist zunächst einmal:

- 1) ein nicht sehr hochbeiniges *Raubtier* (vulpus, Reinike Fuchs = Name des Fuchses in der Tierfabel) mit *rötlichbraunem Fell*.
- 2) *Fuchs* ist *Fell* dieses Tieres;
- 3) *Fuchs* steht (abwertend) für einen *Menschen mit roten Haaren*;
- 4) *Fuchs* bedeutet aber auch *Pferd von roter Farbe*.
- 5) und es bedeutet einen bestimmten *Schmetterling*.
- 6) *Fuchs* bedeutet in der Studentensprache noch nicht vollberechtigtes *Mitglied einer Studentenverbindung im ersten und zweiten Semester*.
- 7) *Fuchs* ist auch (veraltet) *Goldmünze*.
- 8) Schließlich wird *Fuchs* auch für listige Menschen benutzt. Hier ist der metaphorische Prozess noch deutlich nachzuvollziehen.

Dazu noch folgende Beispiele für Polysemie:

Korn bedeutet:

1) *Getreideart*, 2) *Schnaps*, der aus diesem Getreide gebraut wird, 3) *jedes einzelne Fruchtteilchen jeder Getreideart*“, 4) *Teil des Gewehrs* 5) *Geschwür am Auge*, 5) *Struktur einer photographischen Schicht, des Gesteines* auf Grund der Größe und Anordnung;

Alle zu einem Zeitpunkt vorhandenen gültigen Bedeutungen kann man als **lexikalische Bedeutung** zusammenfassen; es ist der begriffliche Gehalt, den das Wort ausserhalb des Satzzusammenhanges hat. Doch ist unter der lexikalischen Bedeutung nicht einfach die Summe der Einzelbedeutungen zu verstehen. Gewöhnlich lässt sich eine

Bedeutungsrichtung als **Hauptbedeutung** herausheben, um die sich die übrigen Einzelbedeutungen gruppieren. Wird ein Wort wie *Fuchs* ausserhalb des Kontextes genannt, so wird der Hörer in der Regel zunächst an das *Raubtier* denken – erst in zweiter Linie an ein *Pferd*, an einen *Studenten* des ersten und zweiten Semesters, an eine *Goldmünze* und einen *rothaarigen oder listigen Menschen*. Die Hauptbedeutung des Verbs *fallen* (падать) bezieht sich auf eine Bewegung, die durch Elemente *schnell, unwillkürlich, nach unten gerichtet* bestimmt ist; aber die Bedeutungsvariante *an einer im Kriege erhaltenen Verwundung sterben* ist sekundär. Aus den angeführten Beispielen (*Fuchs, Korn, fallen*) erhellt, dass neue Bedeutungsrichtungen häufig durch die Entwicklung **übertragener** (uneigentlicher) Varianten gegenüber den **eigentlichen** (wörtlichen, direkten) entstehen. Doch sind die Übergänge hier fließend. Nicht immer ist die Hauptbedeutung die konkreteste: Das Verb *anspornen* (j-n mit Worten oder z. B. durch eine Belohnung zu einer Leistung motivieren) bedeutete ursprünglich konkret *mit den Sporen antreiben*. Die ursprüngliche Bedeutung ist heute eine übertragene Bedeutungsnuance zur Hauptbedeutung geworden.

Mittels der Merkmalanalyse kann man den Bedeutungsaspekt isolieren, der Anlass für die Bedeutungsübertragung war. Das Wort *Löffel* erhielt neben seiner Bedeutung - *ein Essgerät (Esswerkzeug)* - eine zweite Bedeutung im Sinne von *Ohr* wegen der Form beider Dinge.

Bedeutungen gehören unterschiedlichen Bereichen an. Mindestens ein Merkmal ist beiden Bereichen und beiden Bedeutungen gemeinsam. Man vergleiche dazu:

Fuchs und *Fuchs* (Pferd) <rote Farbe>

Löffel (Essgerät) und *Löffel* (Ohr eines Hasen oder Kaninchens) <Form>

Im Sprachgebrauch ist der Unterschied zwischen **Polysemie** (echter Mehrdeutigkeit) und **Homonymie** (gleichlautenden Wörtern) kaum von Bedeutung. Der Kontext liefert die richtige Bedeutung. Der nachfolgende Satz

Die Weiden leuchteten in frischem Frühlingsgrün

ist ohne Kontext mehrdeutig, weil nicht klar ist, ob mit *Weiden* Bäume (die *Weide* тол) oder Viehweiden (die *Weide* яйлов) gemeint sind.

Bei den Homonymen ist die Gleichheit der Lautfolge ein sprachgeschichtlicher Zufall. Wir haben es im Grunde mit zwei Wörtern zu tun: die *Heide* (Landschaft) und der *Heide* (Nicht-Christ бутпараст). Die lautliche Gleichheit im Sprachkörper nennt man **Homophonie**. In der schriftlichen Wiedergabe kann eine Homophonie durch das differenzierende Prinzip der Rechtschreibung aufgelöst und in der Schrift unterschieden werden: der *Leib* (Körper =тело) – der *Laib* ; der *Mohr* – das *Moor*, das *Lied* – das *Lid* ; der *Stiel* – der *Stil*.

Wenn nur die Schreibweise von Wörtern gleich ist, spricht man von Homographie, vgl. übersetzen – ´übersetzen.

Die überraschende Kombination von Homonymen wird dagegen bereits als Wortspiel angesehen. Beliebt sind homonyme Wortverwendungen als Wortspiele. Sie dienen zur Hervorrufung eines ironischen oder humoristischen Effekts in heiteren und ironisch-satirischen Dichtungen, Satzumformungen, Werbungen.

Beispiel: *Wenn das Drama zu gelehrt ist, dann ist das Theater geleert.*

Fragen zur Kontrolle:

1. Wodurch unterscheiden sich die Begriffe Denotation und Konnotation? Was sind ihre Wesensmerkmale?
2. Wie kommt die Bildlichkeit des Wortschatzes zustande?
3. Wie kommen stilistische Aspekte der Synonymie und Antonymie zum Ausdruck?
4. Wo liegt der stilistische Hintergrund der Polysemie und Homonymie?

Literaturverzeichnis:

1. Eroms, Hans-Werner: Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin 2008.
2. Moennighoff, Burkhard: Stilistik. Stuttgart 2009.
3. Pan. G.W. Deutsche Stilistik. Taschkent. 2010.

IV. АМАЛИЙ МАШҒУЛОТЛАР УЧУН МАТЕРИАЛЛАР

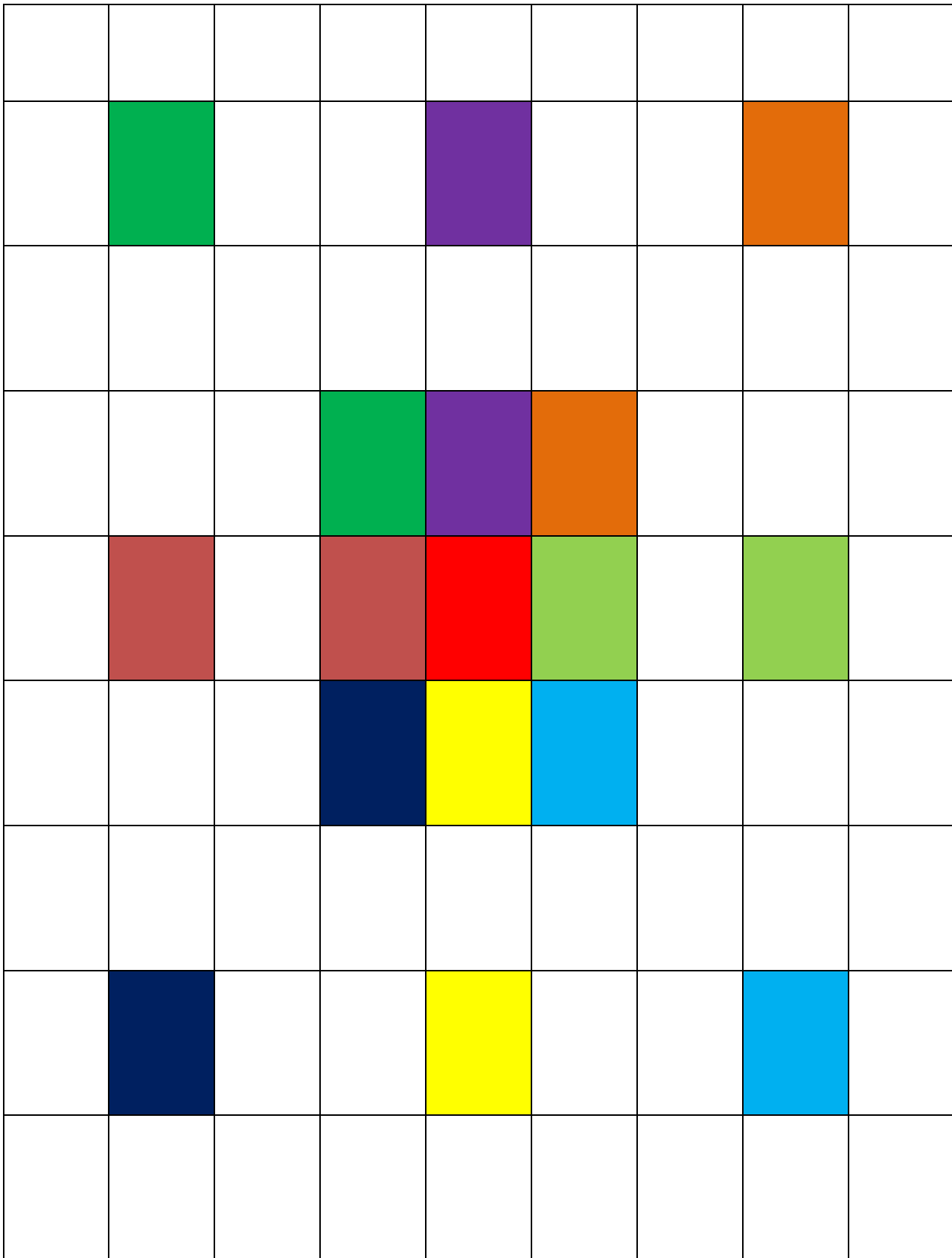
Der praktische Unterricht 1

Zielstellung: Deutsch Grammatik und stilistischen Möglichkeiten des Alters auf das Wissen und die Erfahrung der Teilnehmer zu diesem Thema.

Verlauf: Füllen Sie in Kleingruppen folgende Tabelle aus. Schreiben Sie zu jedem Buchstaben ein Wort zum Thema.

Beispielsweise für die Leistungs:

S	Stilfärbung
----------	-------------

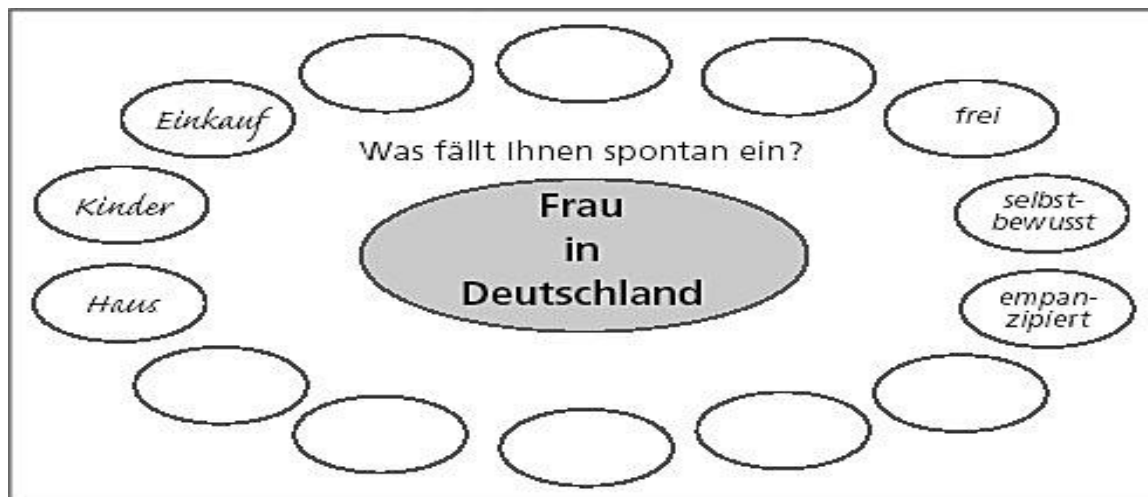


Besprechen Sie anschliessend die Ergebnisse im Plenum.

11. ASSOZIOGRAMM

Das Assoziogramm ist die visuelle Darstellung der Verknüpfung eines (zentralen) Begriffs mit anderen, die sich durch Ähnlichkeit, Kontrast, Ergänzung u.a. bewusst oder unbewusst einstellen.

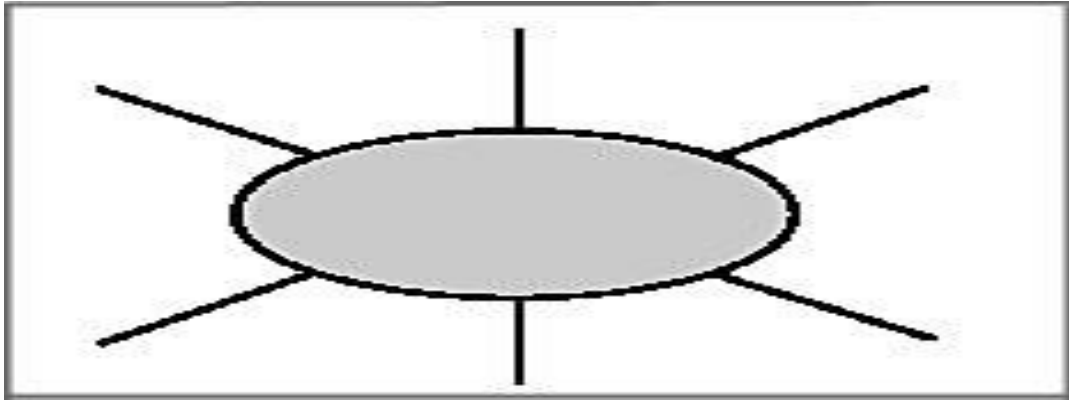
Die kultur- und geschlechtsspezifischen Bedingungen können hierbei durchaus eine wichtige Rolle spielen. So ergaben sich beim (experimentellen) spontanen Ausfüllen des nachfolgenden landeskundlich orientierten A. höchst unterschiedliche Vorstellungen, die mit dem Begriff FRAU verknüpft wurden. Sie hingen mit Alter, Geschlecht, Herkunft, eigener Tätigkeit usw. der Lernenden zusammen.



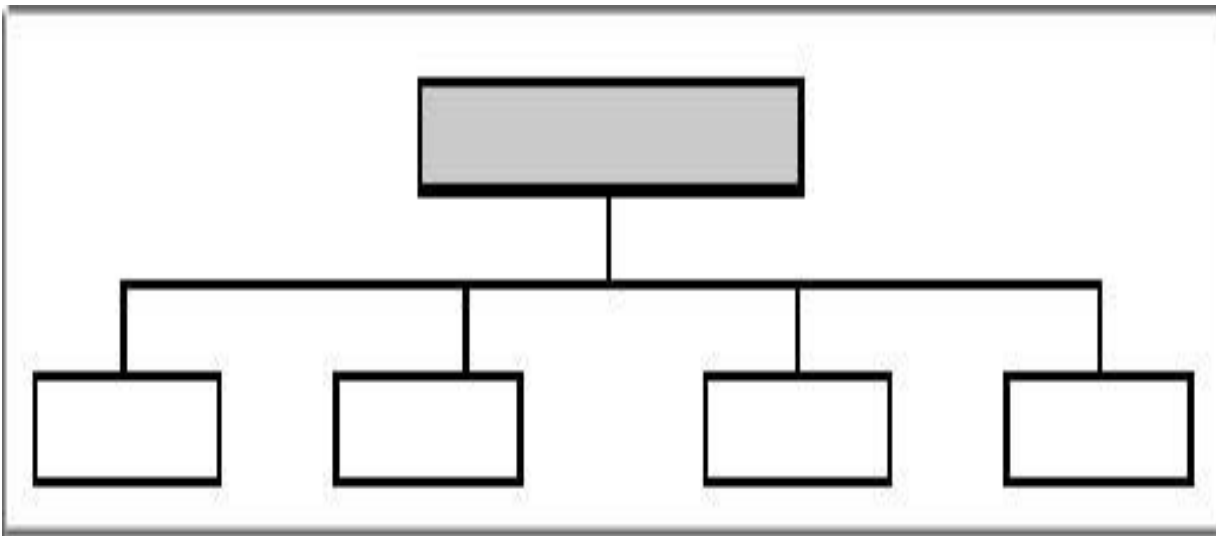
Im Fremdsprachunterricht wird Fähigkeit zum assoziativen Lernen, bei der neue Informationen mit bereits vorhandenen verbunden werden, nutzbar gemacht. Im A. dient sie meist zur Arbeit an lexikalischen Kenntnissen zur systematischen Wortschatzerweiterung sowie zur Erarbeitung von Wortfeldern und deren Einprägung. Diese Arbeit wird erleichtert und gefördert durch die bestehenden und sichtbaren Beziehungen zwischen den einzelnen Wörtern eines Wortfeldes. Assoziogramme sind hilfreich auch für Textarbeit und für mündliche und schriftliche Textproduktion.

Die Form der Assoziogramme kann unterschiedlich sein. (Graue Felder markieren den zentralen Begriff, zu dem die Assoziationen an die Äste oder in die Leerfelder einzutragen sind.):

Wortigel

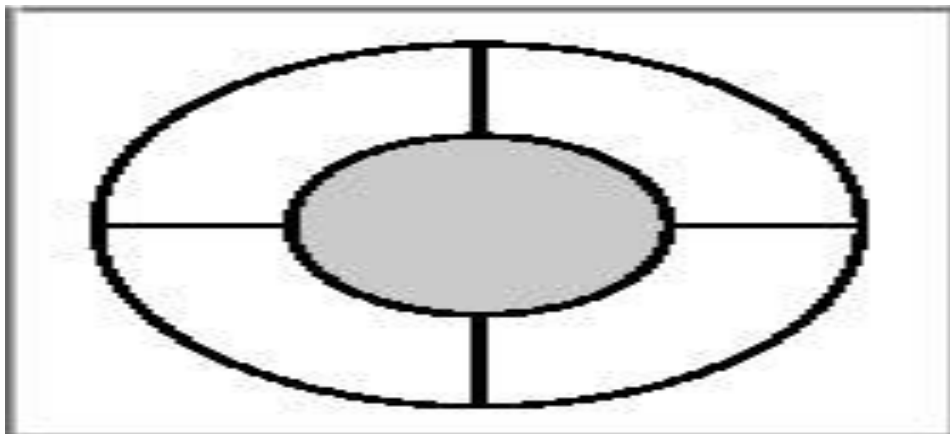


lineares Assoziogramm, das häufig bei Zuordnungsaufgaben verwendet wird und dann aber seine eigentliche assoziative Funktion verliert



oder in ähnlicher Form, bzw. auch als

kreisförmiges Assoziogramm, bei dem sowohl Wörter zu einem zentralen Begriff zu finden und ggf. in Sektoren weiteren Unterbegriffen zuzuordnen sind. Es kann aber auch mit Bildern und/oder Symbolen gefüllt sein, zu denen die lexikalischen Begriffe zu assoziieren und ggf. weiter zu ergänzen sind.



Fragen zur Kontrolle:

1. Über welche Stilpotenzen verfügen die Diminutivformen

-chen und- lein?

2. In welchen Texten finden sich häufig kurze Sätze?
3. Worin bestehen die Unterschiede zwischen sachlichen und emotionalen Aussagesätzen?
4. Wodurch unterscheidet sich der Ausrufesatz vom Aufforderungssatz?

Literaturverzeichnis:

1.Pan G. W. Deutsche Stilistik. Taschkent. 2010.

2.Sick, Bastian: Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln 2005.

3.Žerebkov, V. A.: Deutsche Stilgrammatik. M., 2008.

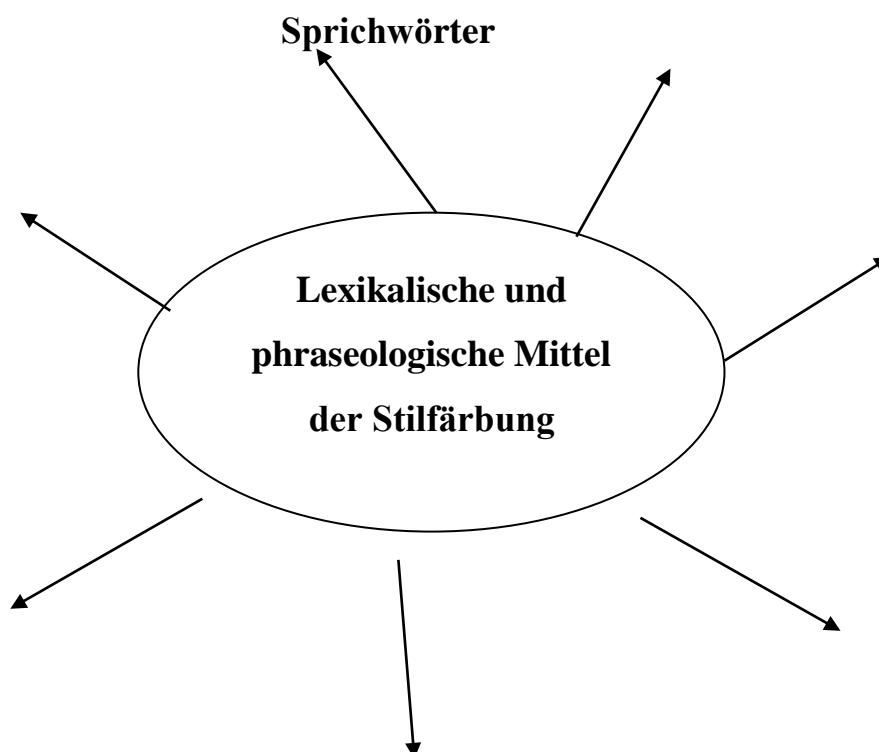
Der praktische Unterricht 2

Lexikalische und phraseologische Mittel der Stilfärbung

Zielstellung: Lexikalische und phraseologische Mittel und der Stilfärbung entwickeln die Fähigkeiten und das Wissen über das Thema.

Verlauf: Schauen Sie sich folgendes Assoziagramm, füllen Sie es mit aus Ihrer Sicht nötigen Begriffen. Begründen Sie Ihre Wahl Ihrem Gesprächspartner.

Beispielsweise für die Leistungs:



○ 9. Buchstabieren

Ein markanter Begriff des Fortbildungsinhalts wird mit Blockbuchstaben von oben nach unten an die Tafel geschrieben. Alle TN schreiben nun Wörter auf, die mit diesen Buchstaben beginnen, jeweils ein Wort auf eine Karte. Die Ergebnisse werden aufgehängt/ausgelegt, indem alle TN ihre gefundenen Begriffe untereinander hängen/legen und dann miteinander vergleichen.

Dieser Einstieg kann in einer neuen Gruppe zum Aufwärmen dienen. Auch bei länger arbeitenden Gruppen ist das Verfahren bei Inhaltswechsel angebracht. Es können auch ergänzende Kriterien gefordert werden: nur positive Begriffe, Probleme, Aussagesätze, ... Es können auch verschiedene Begriffe für Teilgruppen vorgegeben werden. Das Auslegen der Karten auf den Boden reizt mehr zum Gespräch und zum Neuordnen

M	<i>einung</i>
E	<i>rkenntnisse</i>
T	<i>eilnehmer</i>
H	<i>ilfe</i>
O	<i>rganisation</i>
D	<i>eutsch</i>
E	<i>erwerben</i>

10.AQUARIUM (4 + 1 FÜR ALLE, FISHBOWL)

Aquarium ist eine Methode, bei der, durch einen Moderator angeleitet, von einer klar umgrenzten Teilgruppe ein Gespräch innerhalb einer größeren Gruppe geführt wird. Wie in einem kleinen runden Aquarium (Fishbowl), in das Außenstehende hineinschauen können, wird ein Innenkreis aus vier Teilnehmenden gebildet und die Beobachtergruppe als Außenkreis in einigem Abstand herumgruppiert.

Das Gespräch (Diskussion, Präsentation, Problemlösung, Beantwortung von Fragen...) wird nur im Innenkreis geführt. Der Außenkreis hört zu, evtl. hat er Wahrnehmungs- oder Beobachtungsaufgaben bekommen. Die Teilnehmenden aus dem Außenkreis haben die Möglichkeit einzugreifen. Dazu können sie sich auf einen fünften leeren Stuhl im Innenkreis

setzen, ihren Beitrag einbringen und sich danach wieder auf ihren Platz im Außenkreis setzen (4 +1 für alle).

Wenn der Innenkreis sein Gespräch beendet hat, kann der Außenkreis Beobachtungen und Kommentare mitteilen oder Rückfragen an den Innenkreis richten. Dann wechselt dieser in den Außenkreis und ein neuer Innenkreis kann sich bilden.

Die vier Teilnehmer und Teilnehmerinnen diskutieren so stellvertretend für die Gesamtgruppe ein Thema, eine Fragestellung, eine Problemlösung. Sie haben die Vertrautheit und die kommunikativen Möglichkeiten einer Kleingruppe und können so eine fruchtbare und konstruktive Diskussion führen, die in der Gesamtgruppe nicht möglich wäre.

Die Moderation hat dabei die Aufgabe, die Diskussionsregeln bekannt zu geben und auf die Einhaltung zu achten.

Die Methode bietet sich an für eine Gruppengröße von 7 – 30 Personen ab 14 Jahren. Sie benötigt einen Zeitrahmen von ca. 30 Minuten.

Lehrende können mit dieser Methode folgende Ziele verfolgen: nach Regeln über ein Thema zu diskutieren, zu argumentieren und überzeugen, Gegenargumente zu erarbeiten. Das Aquarium stellt zudem eine gute Möglichkeit der Auswertung oder Präsentation von Arbeits-(gruppen-) ergebnissen dar. Es lässt sich in andere Lehr-/Lernformen und Konzepte integrieren, wie z.B. Zukunftswerkstatt, Projektmethode, Open Space.

Variationen dieser Form sind möglich, indem der Außenkreis keine oder wechselnde Wahrnehmungs- und Beobachtungsaufgaben erhält, oder die Teilnehmenden im Innenkreis unterschiedliche Rollen (z.B. pro – contra) zugewiesen bekommen.

Fragen zur Kontrolle:

1. Wie drückt sich die Stilfärbung in der Lexik aus?
2. Welche lexikalischen Elementen sind aus der stilistischen Sicht produktiv?
3. Welches Spezifikum besitzen die Phraeologismen stilistisch?
4. Durch welche Stilfärbung zeichnen sich die Sprichwörter aus?

Literaturverzeichnis:

1. Moennighoff, Burkhard: Stilistik. Stuttgart 2009.
2. Pan. G.W. Deutsche Stilistik. T.2010.

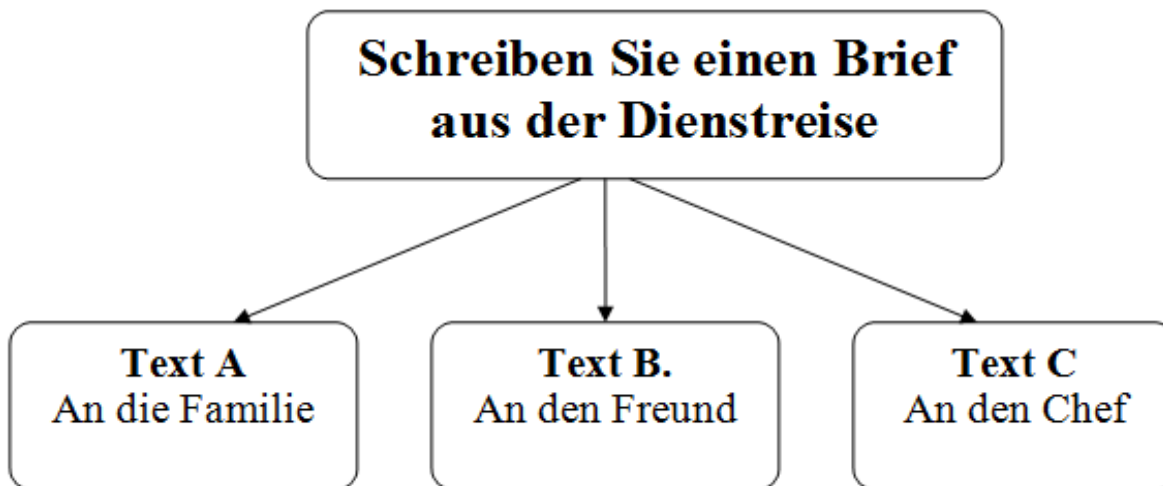
Der praktische Unterricht 3

Thema 3: Die Textlinguistik und Textanalyse für den stilistischen Zweck

Zielstellung: Das Wissen und die Fähigkeiten der Teilnehmer zu diesem Thema.

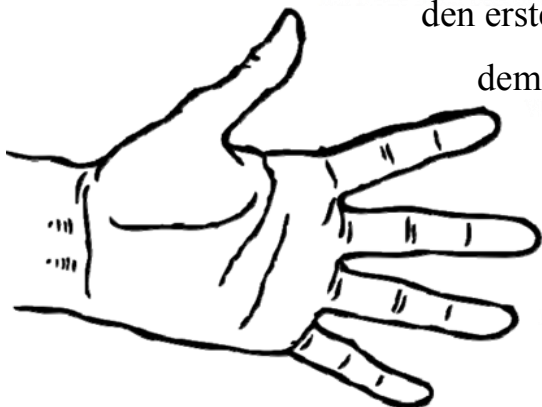
Verlauf: In welchen Textarten sind die Stilfärbungen besonders deutlich? Schreiben Sie (drei) verschiedene Briefe zu einem Thema:

Beispielsweise für die Leistungs:



Wodurch unterscheiden sich diese Briefe stilistisch? Besprechen Sie in den Kleingruppen.

Schreiben Sie in Bezug auf den Workshop Ihre eigene Meinung:



den ersten Brief finde ich ...

dem Chef muß man, denke ich ...

Es ist nicht so schön während Dienstreise ...

ich hoff auf ...

7. Themen „verkörpern“ – ein Standbild bauen I

Wenn wir im Unterricht über Probleme, Erlebnisse oder Erfahrungen reden, die wir mit einem Thema oder einer sozialen Situation verbinden, so benutzen wir Wörter und Begriffe. Diese Bilder, die in den Köpfen entstehen, können sich sehr stark ähneln, sie können auch sehr unterschiedlich sein. Die Auseinandersetzung hierüber erfolgt über die Sprache, also verbal.

Quelle: <https://www.rechner.org/lexikon/standbild-bauen>

Eine Methode, die Sichtweise eines Problems oder eines Themas anders als durch Worte darzustellen, ist das **Standbild-Bauen**.

Ein **Standbild** ist eine mit Körpern von Personen einer Lerngruppe gestaltete Darstellung eines Problems, eines Themas oder einer sozialen Situation. Vor allem können Beziehungen von Personen zueinander sowie Haltungen, Einstellungen und Gefühle verbildlicht werden - und das alles ohne Worte.

Ein „**Regisseur**“ (oder: „Bildhauer“, „Baumeister“) bildet und modelliert Schritt für Schritt aus den Körpern von Mitschülern und Mitschülerinnen ein Stand-Bild. Damit bringt der Erbauer durch ein „Körperbild“ zum Ausdruck, wie er das angesprochene Problem sieht und interpretiert. Die Spieler, die geformt werden, nehmen wie bewegliche Puppen die Haltungen - einschließlich der Mimik und Gestik - ein, die ihnen gegeben werden.

Die Mitschüler nehmen das Entstehen des Standbildes - ohne Worte - sinnlich wahr und können anschließend die Situation diskutieren und verändern, bzw. neu gestalten.

SO WIRD VORGEHANGEN:

1. Gemeinsam wird ein Thema festgelegt. Dieses ergibt sich meist aus dem aktuellen Unterrichtsthema und kann eine Fragestellung, eine eigene Erfahrung, eine bestimmte Meinung, ein Lösungsvorschlag etc. sein.

2. Es wird ein Regisseur bestimmt, der die Aufgabe übernimmt, nach seinen Vorstellungen ein Standbild zu erbauen.

3. Dazu wählt er sich nach und nach Mitschülerinnen und Mitschüler aus, die zu seinen Vorstellungen von seinem Bild passen (Aussehen, Größe, Kleidung, Geschlecht).

4. Diese stellt er in die von ihm gewünschte Position. Ohne Worte verdeutlicht er ihnen, welche Körperhaltung, Gestik und Mimik sie annehmen sollen. Auch die Haltung der Personen zueinander wird gestaltet. Gegenstände aus dem Klassenzimmer können als Elemente einer Kulisse mit verwendet werden.

5. Die Mitspieler und die Zuschauer verhalten sich absolut passiv. Es wird nicht

gesprochen.

6. Wenn das Standbild fertig geformt ist, erstarren die Mitspieler auf ein Zeichen des Erbauers für etwa eine halbe Minute in der ihnen zugewiesenen Haltung.

7. Die Zuschauer beobachten das Standbild und lassen es auf sich wirken.

8. Anschließend wird das Standbild besprochen. Zuerst beschreiben die Zuschauer das Bild und interpretieren es. Anschließend berichten die Mitspieler über ihre Empfindungen und Einschätzungen.

9. Schließlich wird der Baumeister nach seinen Absichten und Vorstellungen gefragt. Zu den Interpretationen der Mitschüler soll er Stellung nehmen.

8 . Gebrauch die Methode „Cluster“

Die Informationen, die irgendwelchen Begriff betreffen, der Erscheinung, des Ereignisses, das im Text beschrieben ist, werden in Form von den Clustern (den Trauben) systematisiert. Im Zentrum befindet sich der Schlüsselbegriff. Die nachfolgenden Assoziationen ausgebildet verbinden mit dem Schlüsselbegriff logisch. Daraufhin wird die Ähnlichkeit des Stützkonspektes nach dem studierten Thema erhalten.

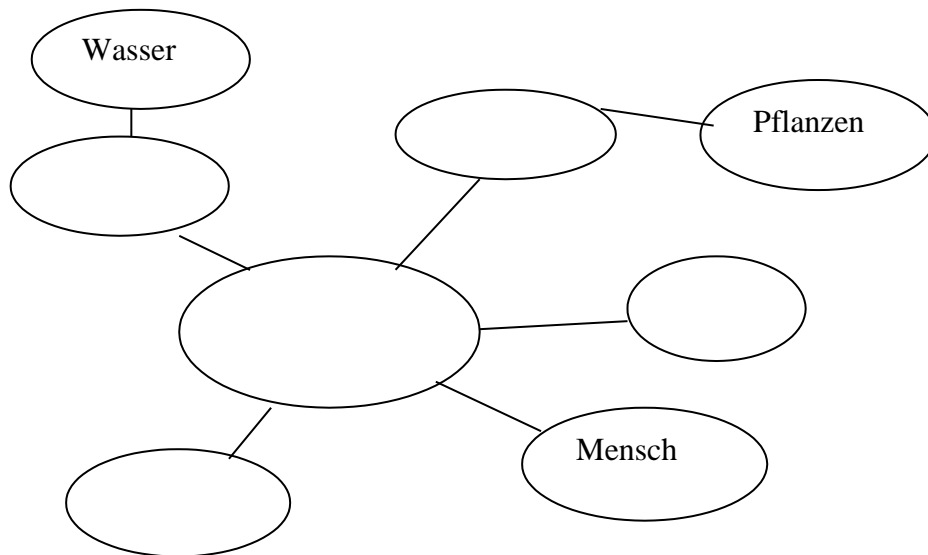
Das Wort bedeutet das Bündel, das Sternbild, die Traube. Die Zusammenstellung des Clusters erlaubt frei und öffentlich, anlässlich irgendwelchen Themas zu denken. Der Cluster kann auf verschiedenen Stadien der Stunde verwendet sein:

1. Auf dem Stadium des Aufrufs für die Stimulierung der gedanklichen Tätigkeit der Studenten.

2. Auf dem Stadium des Verständnisses für Bau des Materials.

3. Auf dem Stadium der Reflexion für die Auswertung.

- In der Mitte vom Blatt wird das Wort (das Thema, das Problem) geschrieben. Weiter schreiben sich um dieses Wort die Wörter oder die Wortverbindungen ein, die Studenten aus dem Text gewählt haben.



Fragen zur Kontrolle:

1. Was ist ein Text aus stilistischer Sicht?
2. Aus welchen Komponenten besteht der Text?
3. Was sind stilistische Prinzipien und Erfordernisse der Textgestaltung?
4. Welche grammatische Mittel sind stilistisch besonders produktiv?

Literaturverzeichnis:

1. Eroms, Hans-Werner: Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin 2008.
2. Moennighoff, Burkhard: Stilistik. Stuttgart 2009.
3. Pan. G.W. Deutsche Stilistik. T. 2010.

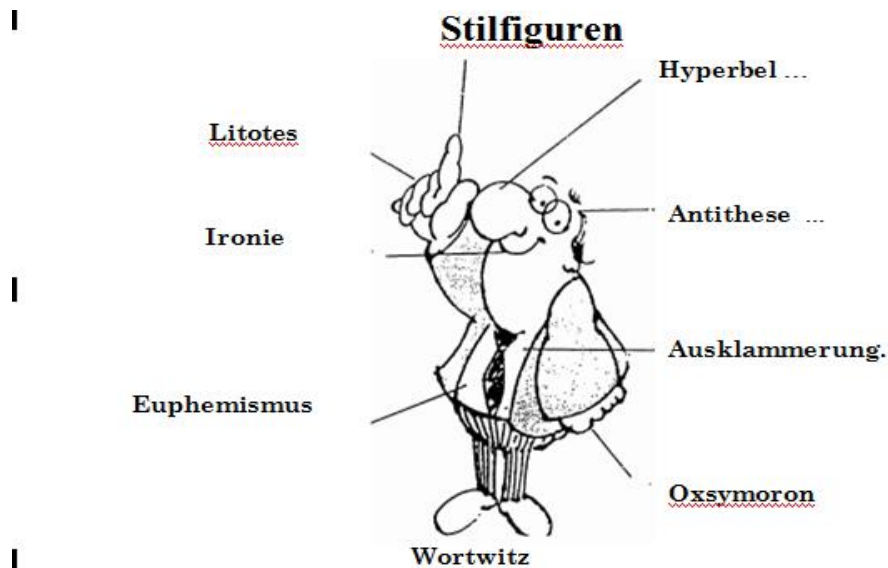
Der praktische Unterricht 4

Thema 4: Die Sprachbilder und Stilfiguren

Zielstellung: Die Schüler entwickeln die Fähigkeiten und das Wissen über das Thema.

Verlauf: Im Folgende sind einige Komponente von Stilfiguren angegeben. Welche andere kennen Sie noch? Drücken Sie Ihre Vermutung zu den Begriffen aus.

Beispielsweise für die Leistungs:



5.KUGELLAGER ODER ZWIEBELKARUSELL

Kugellager ist eine Methode, bei der sich in einem Außenkreis und einem Innenkreis jeweils zwei Teilnehmende gegenüber stehen oder sitzen und sich über ein Thema austauschen. Nach Ablauf einer festgelegten Zeit rotieren die Kreise gegenläufig, so dass sich nun andere Gesprächspartner aus Innen- und Außenkreis gegenüber sind.

Gesprächsdauer (ca. 2-3 Minuten) und das Thema werden von der Moderation vorgegeben. Ist die Zeit um, gibt die Moderation die Rotationsregel bekannt (z.B. "Der Innenkreis bewegt sich zwei Plätze nach rechts. Der Außenkreis einen Platz nach links.") und nennt das neue Thema (z. B. "Welche Maßnahmen scheinen Ihnen/Dir zur Verbesserung der internen Kommunikation notwendig?" oder "Welche Umstände behindern einen guten Unterricht?"). So bilden sich immer neue Gesprächspaare zu neuen Fragestellungen. Der Positionswechsel aktiviert die Teilnehmerinnen und Teilnehmer durch die Bewegung immer wieder neu und fördert den Gesprächsfluß.

Die Zahl der Wechsel ist abhängig von den Inhalten, der Konzentration der Teilnehmer und der Gruppengröße. Bei rein sachorientierten Impulsen sind ca. acht Gesprächsrunden gängig. Ziel sollte sein, möglichst viele neue Gesprächskonstellationen zu erhalten, so dass intensiver und abwechslungsreicher Kontakt und Austausch in der Gruppe entsteht.

Sinnvoll für diese Methode erscheint eine Gruppengröße von etwa 10 -30 Personen ab ca. 10 Jahren.

Die Methode ist vielfältig einsetzbar. Sie fördert den Kennenlernprozess und die Kommunikation, dient der Auflockerung, regt den Austausch verschiedener Meinungen und Positionen an. Die Zielsetzung ist dabei abhängig von den Impulsen, die die Moderation gibt.

6. Pro- und Contra-Debatte/Streitgespräch

Streiten im Unterricht? Das klingt nicht sehr fein, wo doch ansonsten der Streit möglichst vermieden werden sollte.

Im Politikunterricht kommen auch die politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Themen zur Sprache, die öffentlich sehr umstritten diskutiert werden. Da das offene Austragen widerstreitender Meinungen und Interessen zum Wesensbestandteil der Demokratie gehört - mit dem Ziel eines Ausgleichs der Interessen - sollte der Unterricht das Lernziel „Streiten lernen“ einüben und trainieren. Dabei können die Schülerinnen und Schüler lernen, ihre eigenen Interessen zu erkennen, sie zu artikulieren, gewaltfreie Formen der Auseinandersetzung zu praktizieren, sich dabei aber auch in Positionen anderer hineinzusetzen, Kompromisse zu schließen und diese zu akzeptieren.

Mit einer Pro- und Contra-Debatte oder einem Streitgespräch können unterschiedliche Standpunkte in einem Rollenspiel zum Ausdruck gebracht und dargestellt werden. Diskutiert wird über ein umstrittenes Thema oder eine Entscheidungsfrage. Der in der Sache oft harte, aber sachliche und faire Austausch der Argumente soll die Zuschauer von der eigenen Meinung überzeugen.

Wichtig ist die Einhaltung der Spielregeln (siehe Rückseite!).

Spielregeln für ein Streitgespräch oder eine Pro- und Contra-Debatte

1. Zunächst müsst ihr euch mit dem **Thema**, dem Problem oder der Fragestellung vertraut machen. Führt in einer Abstimmung ein erstes Meinungsbild herbei: Wie steht ihr zu dem Problem oder der Frage?

2. Bildet nun **Gruppen** für die jeweiligen Positionen. Am besten ist es, wenn die Gruppen durch Los oder ein Zufallsprinzip gebildet werden (z.B. indem verschiedenfarbige Spielkarten gezogen werden). Es geht nämlich jetzt nicht um die eigene Meinung zu dem Problem, sondern darum, Begründungen für einen Standpunkt vorzutragen, in den man sich hineinversetzt.

3. Die Gruppen setzen sich nun anhand von Materialien vertiefend mit „ihren“ Positionen auseinander und erarbeiten sich **begründete Standpunkte**. Dabei sollten sie auch Argumente der gegnerischen Partei erkennen und überlegen, wie man sie widerlegen kann. Anschließend bestimmen sie Gruppensprecher*innen (2 oder 3).

4. Für die Durchführung des Spiels wird eine geeignete **Sitzordnung** hergestellt: vorne sollen die Gesprächsleiter*innen sitzen (dies können Schüler*innen oder Lehrer*innen sein), an zwei sich gegenüberstehenden Längstischen sitzen die „Parteien“, hinten die übrigen Schüler*innen als Beobachter.

5. Die **Gesprächsleiter*innen** eröffnen das Streitgespräch bzw. die Pro- und Contra-Debatte, begrüßen die Zuschauer*innen, nennen das Thema, stellen die Gesprächsteilnehmer*innen vor und erklären den Ablauf des Spiels. Anschließend halten die Gruppensprecher*innen jeweils einen ca. dreiminütigen **Eingangsvortrag** (Statement). Danach erfolgt in **Rede und Gegenrede** der Austausch der Argumente und Gegenargumente (ca. 15-20 Minuten).

6. In der Auswertung des Spiels fordern die Gesprächsleiter*innen die Beobachter*innen auf, mitzuteilen, welche Argumente sie überzeugend fanden und welche nicht. Außerdem sollen sie ihren **Gesamteindruck** wiedergeben und sagen, was gut war und was ihnen nicht gefallen hat.

7. Zum Abschluss des Spiels wird noch einmal eine **Abstimmung über die Ausgangsfrage** durchgeführt. Das Ergebnis wird mit dem ersten Abstimmungsergebnis verglichen. Wenn es Unterschiede gibt, sollten die Ursachen dafür diskutiert werden.

Fragen zur Kontrolle:

1. Was ist für die Stilfiguren kennzeichnend?

2. Was ist die Funktion der Umschreibungen? Worum handelt es sich dabei?
3. Welche Funktionen haben euphemistische Umschreibungen? Was wird dabei verhüllt?
4. Was ist die eigentliche Absicht der Hyperbel und Litotes?

Literaturverzeichnis:

1. Eroms, Hans-Werner: Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin 2008.
2. Moennighoff, Burkhard: Stilistik. Stuttgart 2009.
3. Pan. G.W. Deutsche Stilistik. T. 2010.

V. КЕЙСЛАР БАНКИ

Was missfällt in folgenden Sätzen, und wie würden Sie sie umformen? Die nachfolgenden Beispiele sind dem Buch von Edith Hallwass „Mehr Erfolg mit gutem Deutsch“ entnommen:

a) *Wer sein Fleisch nicht rechtzeitig abholt, wird weiterverkauft.*

b) *Studenten, die ihre Testarbeiten zurückhaben wollen, sollen sich melden, andernfalls werden sie verbrannt.*

c) *Kindermädchen für zweijähriges Kind gesucht, das auch bügeln, nähen und kochen kann.*

d) *Gutaussehende fünfstöckige Hausbesitzerin sucht passenden Herrn zwecks Heirat.*

4. Bestimmen sie stilistische Besonderheiten der Tempusformen in den nachfolgenden Sätzen:

Die Tante fragte gleich: „Ist Mariechen recht selig? Das kann man sich denken, so einen hübschen Mann, und hätte kein Mensch gedacht, wo er doch dein Professor war!“

Herta war zwanzig und wollte bald heiraten, aber Liesi gefiel Thomas, der im selben Werk wie ihr Großvater arbeitete, nicht.

5. Welche stilistischen Erscheinungen kommen in den nachfolgenden Beispielen vor? Erläutern Sie dabei die stilistische und semantische Besonderheit der unterstrichenen Wortgruppen oder des Wortes.

- a) *Er tätschelte Barbara die Wange, und ihr schien es, als kröchen fünf kleine Ferkelchen über ihr Gesicht.*

- b) *Dann mußte sie mit der Hand darübergewischt haben, denn es sah aus, als habe sie sich hinter einem Regenschleier versteckt.*
- c) *Seine erste große Liebe hieß Pia, ein bachstelzenartiges Wesen, mit einem Hälschen so dünn, dass er es mit einer Hand fest umspannen konnte, jetschwarzen runden Augen, einer spitzen Nase und mageren X-Beinen.*
- d) *Das Telefon schweigt verblüfft. Der Schwachstrom rauscht als ferner Fluß wortlos dahin und trägt keine Antwort zu dem Mann in der Kneipe.*

VI. МУСТАҚИЛ ТАЪЛИМ МАВЗУЛАРИ

Мустақил ишни ташкил этишнинг шакли ва мазмуни

Тингловчи мустақил ишни муайян модулни хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда куйидаги шакллардан фойдаланиб тайёрлаши тавсия этилади:

- маҳаллий ва хорижий ўқув ва илмий адабиётларидан фойдаланиш асосида модул мавзуларини ўрганиш;

- Интернет ва тарқатма материаллар бўйича маърузалар қисмини ўзлаштириш;

- матнлар типологияси юзасидан изланишлар олиб бориш;

- махсус адабиётлар бўйича модул бўлимлари ёки мавзулари устида ишлаш;

- тингловчининг касбий фаолияти билан боғлиқ бўлган модул бўлимлари ва мавзуларни чуқур ўрганиш;

- касбий фаолиятига тегишли матнлар яратишда стилистик имкониятлардан самарали фойдаланиш.

Die Themen zum Portfolio

1. Die Stilistik als Wissenschaftsdisziplin
2. Definition der Begriffe „Stil“ und „Stilistik“
3. Der Stilbegriff in bezug auf den Text
4. Stilistische Differenzierung des deutschen Wortschatzes
5. Die Lexikographie aus stilistischer Sicht
6. Stilistische Kennzeichen in den Wörterbüchern
7. Stilistische Aspekte des Deutschen
8. Besondere Wortbildungsarten der Stilfärbung
9. Stilistische Besonderheiten der Stilistik
10. Rhetorische Aspekte der Stilistik

VII. ГЛОССАРИЙ:

Термин	Ўзбек тилидаги шарҳи	Немис тилидаги шарҳи
Ausrufesatz	ундов гап;	Art des Satzgefüges mit Stilfärbung
Wortstellung	сўзнинг (гапдаги) ўрни	Stellung des Wortes mit stilistischem Hintergrund
Lexem	Лексема	minimale sprachliche Einheit auf lexikalischer Ebene
Morphem	Морфема	der kleinste sprachliche Bedeutungsträger
Begriff	Тушунча	verallgemeinertes Abbild der objektiven Realität
Bedeutung	Маъно	inhaltliche Widerspiegelung eines Gegenstandes
Lexikalische Bedeutung	лексик маъно	jede Bedeutung, die ein Wort in einer Sprache haben kann und die zu einem gegebenen Zeitpunkt auf der Ebene der Rede realisiert werden.
Hauptbedeutung	асосий маъно	- Bedeutung, die zu einem abgegebenen Zeitpunkt die gesellschaftlich Wichtigste ist.
übertragene Wortbedeutung	кўчма маъно	auf der Grundlage direkter Bedeutung entstandene zusätzliche Bedeutung
Metapher	Метафера	das Wort mit der neuen übertragenen metaphorischen Bedeutung
Synästhesie	Синестезия	eine Sonderart der Metapher
Personifizierung	персонификация	Übertragung der Eigenschaften eines Lebewesens auf Gegenstand oder Erscheinungen
Stilistisches Synonym	СТИЛИСТИК СИНОНИМ	Synonym mit einem gemeinsamen begrifflichen Kern und unterschiedlichen stilistischen, emotionalen und anderen Merkmalen
Denotation	денотация	begriffliche- oder Sachbedeutung eines Wortes
Konnotation	коннотация	mit einem Wort verbundene

		zusätzliche Vorstellung; assoziative Bedeutung
Prägnanz	лўндалик	Knappheit und Trefflichkeit

VIII. Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

Махсус адабиётлар

1. Брандес М.П., Провоторов В. И Анализ текста, М., 2003.
2. Fix Ulla, Poethe H., Yos G. Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger. 2003. Frankfurt am Main.
3. Deutsche Sprache. dtv – Atlas. Deutscher Taschenbuch Verlag. München 2012
4. Karl – Heinz Göttert / Oliver Jungen: Einführung in die Stilistik. Wilhelm Fink Verlag 2004
5. Meibauer J. u.a. Einführung in die germanistische Linguistik. Stuttgart. 2007.
6. Schlaefter M. Lexikologie und Lexikographie. Eine Einführung am Beispiel deutscher Wörterbücher. Erich Schmidt Verlag. München. 2009.

ИНТЕРНЕТ РЕСУРСЛАР

1. www.yahoo.de
2. www.google.de
3. www.alta-vista.de
4. www.suchmaschine.de
5. www.de.wikipedia.org
6. www.langenscheidt.de